ПРОТОКОЛ ЗА ПРИЛАГАНЕ НА СПОРАЗУМЕНИЕТО ЗА ПАРТНЬОРСТВО В ОБЛАСТТА НА РИБАРСТВОТО МЕЖДУ РЕПУБЛИКА КОТ Д'ИВОАР И ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ (2025—2029 Г.)

КАТО СЕ ИМА ПРЕДВИД тясното сътрудничество между страните, по-специално в контекста на отношенията между Организацията на държавите от Африка, Карибите и Тихоокеанския басейн и Европейския съюз, и общото им желание да засилят тези отношения,

КАТО СЕ ОТЧИТА Споразумението за партньорство в областта на рибарството между Република Кот д'Ивоар и Европейската общност ([1]),

страните по настоящия протокол се договарят за следното:

Член 1

Определения

За целите на настоящия протокол се прилагат определенията, посочени в член 2 от Споразумението за партньорство в областта на рибарството между Република Кот д'Ивоар и Европейската общност, наричани заедно по-нататък „страните" и поотделно „страната". Наред с това се прилагат следните определения:

1) „споразумение" означава Споразумението за партньорство в областта на рибарството между Република Кот д'Ивоар и Европейската общност;

2) „Споразумение от Самоа" означава Споразумението за партньорство между Европейския съюз и неговите държави членки, от една страна, и членовете на Организацията на държавите от Африка, Карибите и Тихоокеанския басейн, от друга страна ([2]);

3) „органи на Съюза" означава Европейската комисия, по целесъобразност чрез делегацията на Съюза в Кот д'Ивоар, като понятието е равностойно на понятието „органи на Общността", определено в член 2 от споразумението;

4) „органи на Кот д'Ивоар" означава министерството, отговарящо за рибните ресурси;

5) „секторна подкрепа" означава финансова подкрепа, предоставена от Съюза за изпълнение на секторната политика на Кот д'Ивоар в областта на рибарството и аквакултурата;

6) „улов" означава морските водни видове, които са уловени с риболовен уред, използван от риболовен кораб;

7) „разтоварване" означава разтоварването на всяко количество продукти от риболов от борда на риболовен кораб на сушата;

8) „делегация" означава делегацията на Европейския съюз в Кот д'Ивоар;

9) „устройства за привличане на рибата" означава изкуствени или естествени обекти на повърхността, под които се групират различни видове риба, привлечени от тях, като така се увеличава възможността за улавянето на тези видове;

10) „Кот д'Ивоар" означава Република Кот д'Ивоар;

11) „законодателството на Кот д'Ивоар" означава законодателството на Кот д'Ивоар в областта на риболовните дейности;

12) „лиценз за риболов" означава административно разрешение, издадено от органите на Кот д'Ивоар на оператор на кораб на Съюза, с което на оператора се предоставя правото да извършва риболовни операции в риболовната зона на Кот д'Ивоар за определен период; понятието е равностойно на понятието „разрешение за риболов", определено в законодателството на Съюза;

13) „кораб на Съюза" означава риболовен кораб, плаващ под знамето на държава — членка на Съюза, и регистриран в Съюза;

([1]) ОВ L 48, 22.2.2008 г., стр. 41, ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2008/147(1)/oj.
([2]) ОВ L, 2023/2862, 28.12.2023 г., ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2023/2862/oj.

14) „помощен кораб“ означава кораб, различен от плавателно средство на борда, което не е оборудвано с функциониращ риболовен уред, предназначен за улов или привличане на риба, и което улеснява, подпомага или подготвя риболовните операции;

15) „наблюдател“ означава всяко оправомощено от национален орган лице, което съгласно приложението наблюдава изпълнението на правилата, приложими към риболовните операции, или наблюдава тези операции с научна цел;

16) „оператор“ означава всяко физическо или юридическо лице, което управлява или притежава предприятие, извършващо която и да е от дейностите, свързани с който и да е етап от веригите за производство, за преработка, за пускане на пазара, за дистрибуция или за търговия на дребно на продуктите от риболов и аквакултура;

17) „риболовна операция“ означава всички дейности, свързани с търсенето на риба, хвърлянето, поставянето и изтеглянето на активни риболовни уреди, поставянето, престоя, изваждането или повторното поставяне на пасивни риболовни уреди, както и изваждането на улова от риболовния уред, от мрежите или от транспортна клетка за поставяне в клетки за угояване и отглеждане;

18) „устойчиво рибарство“ означава рибарството, отговарящо на целите и принципите, установени от Кодекса за поведение за отговорно рибарство, приет на Конференцията на Организацията по прехрана и земеделие на ООН (ФАО) през 1995 г.;

19) „моряк рибар“ означава всяко лице, което е наето или е ангажирано в каквото и да е качество, или извършва професионална дейност на борда на риболовен кораб, включително лицата, работещи на борда, които получават възнаграждение от екипажите на военния флот, с изключение на пилотите, екипажите на военния флот, други лица на постоянна служба на правителството, лицата на сушата, отговарящи за извършването на работата на борда на риболовен кораб, и наблюдателите; за моряци рибари по смисъла на настоящото определение се считат и моряците от Африка, Карибите и Тихоокеанския басейн (АКТБ), както са определени в споразумението;

20) „възможности за риболов“ означава количествено определеното право на риболов, изразено като улов или риболовно усилие;

21) „настоящият протокол“ означава настоящият протокол за прилагане на споразумението, както и приложението към него и допълненията към това приложение;

22) „изхвърлен улов“ означава улов, който не е задържан на борда;

23) „трансбордиране“ означава пряко прехвърляне на каквото и да е количество риба, задържано на борда на кораб, към друг кораб, независимо от мястото на маневриране, без рибата да се записва като разтоварена;

24) „Съюзът“ означава Европейският съюз, който заменя и е правоприемник на Европейската общност.

Член 2

Цел

Целта на настоящия протокол е да се приложат разпоредбите на споразумението, като се уточнят по-специално условията за достъп на корабите на Съюза до риболовната зона на Кот д'Ивоар и разпоредбите за прилагане на партньорството в областта на устойчивото рибарство.

Член 3

Срок на прилагане

Настоящият протокол се прилага за срок от четири години, считано от датата на подписването му, в съответствие с член 20.

Член 4

Връзка между настоящия протокол и споразумението

Настоящият протокол се тълкува и прилага в контекста на споразумението и в съответствие с него.

В случай че споразумението бъде отменено и заменено, или бъде изменено от ново споразумение, страните се споразумяват за възможността настоящият протокол да бъде изменен по искане на която и да е от тях и доколкото е необходимо, за да бъде приведен в съответствие с новото или измененото споразумение.

Член 5

Принципи

Страните действат и прилагат настоящия протокол в съответствие със следните принципи:

1) Прилагането на настоящия протокол, и по-специално извършването на риболовни дейности, се осъществява по начин, който гарантира справедливо разпределение на ползите от него;

2) Страните прилагат настоящия протокол в съответствие с член 9 от Споразумението от Самоа;

3) В съответствие с принципа на прозрачност Кот д'Ивоар предоставя на Съюза, в рамките на съвместния комитет, предвиден в член 9 от споразумението (наричан по-нататък „съвместният комитет"), информация относно всяко споразумение, с което се разрешава достъп на чуждестранни кораби за улов на риба тон до риболовната зона на Кот д'Ивоар, както и списъка на корабите за улов на риба тон със съответното разрешение;

4) В съответствие с принципа на недискриминация Кот д'Ивоар се задължава да прилага едни и същи технически мерки и мерки за опазване по отношение на всички чуждестранни флотове за промишлен улов на риба тон, извършващи дейност в риболовната зона на Кот д'Ивоар, които имат същите характеристики като обхванатите от настоящия протокол;

5) При определянето на наличните за достъп ресурси от трансгранично преминаващи и далекомигриращи рибни запаси страните надлежно отчитат изготвяните на регионално равнище научни оценки, както и мерките за опазване и управление, приети от компетентните регионални организации за управление на рибарството (РОУР);

6) Условията на труд и заетост на моряците рибари на борда на корабите на Съюза не трябва да противоречат на приложимите по отношение на моряците рибари актове на Международната организация на труда (МОТ) и Международната морска организация (ММО), по-специално Декларацията на МОТ за основните принципи и права при работа (1998 г.), която беше изменена през 2022 г., и Конвенция № 188 на МОТ относно условията на труд в сектора на рибарството. Това включва зачитане на свободата на сдружаване и ефективно признаване на правото на работниците на колективно договаряне, премахване на принудителния и детския труд, премахване на дискриминацията по отношение на заетостта и професиите, както и безопасна и здравословна работна среда и достойни условия на живот и труд на борда на корабите на Съюза,

7) Страните се задължават да насърчават ратифицирането на конвенциите на МОТ и ММО, приложими по отношение на моряците рибари. Те се ангажират също така да насърчават осигуряването на подходящо обучение за моряците рибари, по-специално предвиденото в Международна конвенция за вахтената служба и нормите за подготовка и освидетелстване на персонала на риболовните кораби (конвенция STCW-F) на ММО.

Член 6

Връзка между настоящия протокол и други споразумения и правни инструменти, свързани с рибарството

Настоящият протокол се тълкува и прилага в съответствие със следните актове и по съвместим с тях начин:

а) препоръките и резолюциите на Международната комисия за опазване на рибата тон в Атлантическия океан (ICCAT) или други компетентни регионални организации за управление на рибарството, като например Комитета по риболова в централната източна част на Атлантическия океан (CECAF) и Комитета по риболова в централната западна част на Гвинейския залив (FCWC);

б) Споразумението на ООН за рибните запаси от 1995 г.;

в) Кодекса за поведение за отговорен риболов на ФАО от 1995 г.;

г) Споразумението за мерките на пристанищната държава на ФАО от 2009 г.;

д) доброволните насоки за устойчив непромишлен риболов в контекста на продоволствената сигурност и изкореняването на бедността на ФАО, публикувани през 2015 г.

Член 7

Достъп на корабите на Съюза до риболовната зона на Кот д'Ивоар

1. Достъпът на корабите на Съюза до риболовната зона на Кот д'Ивоар съгласно член 5 от споразумението се ограничава до:

а) кораби с мрежи гъргър за улов на риба тон с оборудване за дълбоко замразяване: 25 кораба;

б) кораби с плаващи парагади: 7 кораба.

Помощните кораби са разрешени в риболовната зона на Кот д'Ивоар при условията, определени в приложението, и съгласно съответните резолюции и препоръки на ICCAT.

2. Риболовните операции, извършвани от корабите, посочени в параграф 1, са насочени към далекомигриращи видове (видовете, изброени в приложение 1 към Конвенцията на Организацията на обединените нации по морско право от 1982 г.), с изключение на видовете, които са защитени или чийто улов е забранен в рамките на ICCAT или по силата на други международни конвенции или законодателството на Кот д'Ивоар, и по-специално видовете, изброени в допълнение 2 към приложението към настоящия протокол.

3. Параграф 1 от настоящия член се прилага при спазване на на членове 11 и 12.

4. Корабите на Съюза могат да извършват риболовни операции в риболовната зона на Кот д'Ивоар само ако притежават лиценз за риболов в тази риболовна зона съгласно настоящия протокол.

5. Органите на Кот д'Ивоар издават лицензи за риболов на кораби на Съюза само в рамките на настоящия протокол. Забранява се издаването на лицензи за риболов на кораби на Съюза извън обхвата на настоящия протокол, по-специално под формата на пряк лиценз за риболов.

6. Географските координати на риболовната зона на Кот д'Ивоар са определени в допълнение 1 към приложението.

Член 8

Финансово участие — начини на плащане

1. Финансовото участие, предвидено в член 7 от споразумението, се определя на 740 000 EUR годишно, или общо 2 960 000 EUR за срока на прилагане, посочен в член 3 от настоящия протокол.

2. Финансовото участие се състои от:

а) годишна сума за достъп до риболовната зона на Кот д'Ивоар в размер на 305 000 EUR, която съответства на референтен тонаж от 6 100 тона годишно; и

б) специална годишна сума от 435 000 EUR, предназначена да допринесе за изпълнението на секторната политика на Кот д'Ивоар в областта на рибарството.

3. Наред с това операторите плащат годишна финансова вноска за достъп на своите кораби до риболовната зона на Кот д'Ивоар в съответствие с глава II от приложението.

4. Параграф 2 се прилага при спазване на членове 9, 11, 12, 17 и 18 от настоящия протокол и на членове 12 и 13 от споразумението.

5. Ако уловът на корабите на Съюза през дадена година надвишава годишния референтен тонаж, размерът на годишното финансово участие се допълва с плащане в размер на 50 EUR за всеки допълнителен тон улов. Плащането за този допълнителен улов се извършва, след като уловът за годината бъде одобрен от страните в съответствие с глава II от приложението. Когато обаче уловените от корабите на Съюза количества надхвърлят два пъти годишния референтен тонаж, плащането на дължимата сума за улова, надвишаващ този праг, се отлага с една година.

6. Финансовото участие, предвидено в параграф 2, буква а), се изплаща не по-късно от деветдесет дни след началната дата на временното прилагане на настоящия протокол за първата година и най-късно на датата на годишнината на настоящия протокол за следващите години.

7. Финансовото участие се плаща на Министерството на финансите Кот д'Ивоар.

8. Финансовото участие, предвидено в параграф 2, буква б), се плаща по сметка на Министерството на финансите, предназначена за изпълнението на секторната подкрепа. Плащането се извършва в съответствие с член 9, параграф 10.

9. Кот д'Ивоар съобщава всяка година на Съюза данните на посочената банкова сметка (или сметки), които да се използват за плащанията, предвидени в параграфи 7 и 8.

10. Всяка част от финансовото участие се вписва в държавния бюджет, като спрямо нея се прилагат правилата и процедурите за управление на публичните финанси на Кот д'Ивоар.

Член 9

Секторна подкрепа

1. В рамките на настоящия протокол се определя програма за секторна подкрепа. Тя допринася за изпълнението на политиката на Кот д'Ивоар в областта на рибарството и аквакултурата, като подкрепя по-специално:

а) подобряването на научните знания и капацитета в областта на рибните ресурси;

б) мерките за управление и развитие на устойчив непромишлен риболов и аквакултура;

в) рибарските общности, по-специално чрез подкрепа за заетостта и професионалното обучение, като се обръща специално внимание на жените и младите хора;

г) изготвянето и прилагането на политики за контрол и инспекция на риболовните дейности, насочени, наред с другото, към борба с незаконния, недекларирания и нерегулиран риболов (ННН риболов) и към възпиране и санкциониране на нарушенията, свързани с този риболов;

2. Най-късно три месеца след началната дата на временното прилагане на настоящия протокол многогодишната секторна програма се договаря между Съюза и Кот д'Ивоар в рамките на съвместния комитет, като по-конкретно тя включва:

а) насоките за използване на финансовото участие, предвидено в член 8, параграф 2, буква б);

б) целите, които трябва да бъдат постигнати, за да се насърчи устойчиво и отговорно рибарство;

в) критериите за оценка на резултатите и условията, при които се извършват плащанията (насоки).

3. По отношение на програмата за секторна подкрепа трябва да бъдат проведени консултации със заинтересованите страни в Кот д'Ивоар и тя да бъде публично оповестена.

4. По отношение на всеки проект или дейност се изготвя годишна програма, в която се определят:

а) потребностите, към които са насочени тези проекти или дейности;

б) целите;

в) очакваните резултати и измеримите показатели;

г) приблизителните оценки на разходите;

д) предварителният график на резултатите. Този график може да предвижда разпределяне на резултатите от програмата за секторна подкрепа в рамките на няколко години.

5. Страните осигуряват видимост на дейностите, финансирани от секторната подкрепа, и на помощта на Съюза в партньорството с Кот д'Ивоар. Тази видимост е една от целите, посочени в параграф 4.

6. Всички предложени съществени промени в програмата за секторна подкрепа или в конкретните суми, разпределени за проектите, които трябва да се осъществят, се съобщават предварително на Съюза и се одобряват от страните в рамките на съвместния комитет.

7. Всяка година Кот д'Ивоар представя писмен доклад за осъществяването на дейностите по програмата за секторна подкрепа и доклад за финансовото изпълнение на съвместния комитет, който извършва оценка на изпълнението на многогодишната секторна програма. Съвместният комитет взема решение за изплащането на следващ транш при изпълнението на програмата за секторна подкрепа в зависимост от изпълнението на целите, посочени в параграф 4.

8. Не по-късно от 6 месеца след последното плащане на специалната сума, предвидена в член 8, параграф 2, буква б), се представя и окончателен доклад, обхващащ цялата многогодишна програма. В него трябва да се съдържа доклад за изпълнението на програмата по отношение на всички плащания, извършени съгласно настоящия протокол.

9. Страните продължават наблюдението на подкрепата за секторна подкрепа до пълното използване на финансовото участие, предвидено в член 8, параграф 2, буква б) — ако е необходимо, след изтичането на срока на действие на настоящия протокол.

10. Финансовото участие, предвидено в член 8, параграф 2, буква б) от настоящия протокол, се изплаща, както следва:

а) за първия транш — след като съвместният комитет одобри програмата за секторна подкрепа в съответствие с параграф 2;

б) за следващите траншове — след оценка на резултатите, посочени в параграф 4, въз основа на напредъка при изпълнението на дейностите, който трябва да бъде оценен от съвместния комитет.

С изключение на случаите на непреодолима сила изплащането на финансовото участие, посочено в член 8, параграф 2, буква б), не може да бъде извършено по-късно от дванадесет месеца след изтичането на срока на действие на настоящия протокол.

11. Страните се споразумяват да изготвят насоки за изпълнението и наблюдението на секторната подкрепа. Тези насоки се одобряват на първото заседание на съвместния комитет и при необходимост се преразглеждат.

12. Проверките и контролът върху използването на средствата от финансовото участие, предвидено в член 8, параграф 2, буква б), могат да се извършват от органите за одит и контрол на всяка от страните, включително Европейската сметна палата и Европейската служба за борба с измамите. Това включва право на достъп до информация, документи, обекти и съоръжения, които са собственост на бенефициерите.

Член 10

Научно-техническо сътрудничество за устойчиво рибарство

1. Страните се задължават да осъществяват научно-техническо сътрудничество в съответствие с принципите и целите, определени в член 3 от споразумението.

2. Страните се задължават да насърчават сътрудничеството, насочено към постигането на устойчиво рибарство, на подрегионално равнище, и по-специално в рамките на ICCAT, както и на всяка друга компетентна подрегионална или международна организация. Препоръките на ICCAT трябва да бъдат спазвани от страните.

3. Страните си сътрудничат с цел засилване на механизмите за контрол, инспекция и борба с ННН риболов в Кот д'Ивоар.

4. В съответствие с член 4 от споразумението страните могат да свикат научна среща за всяка научна оценка, за да препоръчат мерки, насочени към устойчивото управление на рибните ресурси, и във връзка с прилагането на член 12 от настоящия протокол.

Член 11

Преразглеждане по взаимно съгласие на възможностите за риболов

1. Възможностите за риболов, посочени в член 7, параграф 1 и член 8, параграф 2, буква а) от настоящия протокол, могат да бъдат увеличени по взаимно съгласие след консултациите, предвидени в член 4, параграф 2 от споразумението, при условие че това увеличение не засяга устойчивото управление на ресурсите на Кот д'Ивоар. В такъв случай финансовото участие, предвидено в член 8, параграф 2, буква а) от настоящия протокол, се увеличава пропорционално и *pro rata temporis*.

2. Ако обаче страните се споразумеят за приемане на мерки за намаляване на възможностите за риболов, посочени в член 7, параграф 1 и член 8, параграф 2, буква а), съответстващата част от финансовото участие се намалява пропорционално и *pro rata temporis*.

Член 12

Нови възможности за риболов и проучвателен риболов

1. Ако операторите на кораби на Съюза проявяват интерес към риболовни дейности, които не са посочени в член 7, параграф 1 или 2, Съюзът провежда консултации с Кот д'Ивоар относно евентуално разрешение, свързано с тези нови дейности. В рамките на тези консултации страните вземат под внимание относимите научни становища — по-конкретно тези на регионалните и подрегионалните организации за управление на рибарството.

2. В рамките на научната среща, посочена в член 10, параграф 4, съвместният комитет може да изиска да се формулират:

а) препоръки за проучване на нови риболовни дейности, по-специално под формата на рейсове за проучвателен риболов,

б) условия по отношение на тези нови възможности за риболов, като например установяване на многогодишни планове за управление.

3. Страните се споразумяват в рамките на съвместния комитет за извършване на необходимите изменения на настоящия протокол.

4. Ако в рамките на научната среща бъде изготвена съответната препоръка, страните могат да разрешат извършването на рейсове за проучвателен риболов в риболовната зона на Кот д'Ивоар, за да бъде проверена техническата осъществимост и икономическата рентабилност на новите риболовни дейности.

5. За тази цел Съюзът предава на органите на Кот д'Ивоар заявленията за лицензи за проучвателен риболов въз основа на техническо досие, в което се посочват:

а) техническите характеристики на кораба;

б) квалификацията на корабните офицери по отношение на съответния вид риболов;

в) предложението за техническите параметри на рейса (продължителност, риболовни уреди, райони за проучване и др.).

6. Продължителността на рейсовете за проучвателен риболов трябва да е съобразена с препоръките от научната среща и не може да надвишава общо шест месеца. За тях се плаща такса, определена от органите на Кот д'Ивоар.

7. По време на целия рейс на борда на кораба трябва да присъстват научен наблюдател от държавата на знамето и наблюдател от Кот д'Ивоар. Техните протоколи за наблюдение трябва да се хармонизират в съответствие с препоръките на научната среща.

8. Уловът, осъществен в рамките и по време на проучвателния рейс, се разтоварва и продава в Кот д'Ивоар.

9. Подробните резултати от рейса се анализират в рамките на научната среща и заключенията се предоставят на съвместния комитет за разглеждане.

Член 13

Приложимо законодателство

1. Дейностите на корабите на Съюза в риболовната зона на Кот д'Ивоар се уреждат от настоящия протокол, а за всички въпроси, които не са обхванати от него — от законодателството на Кот д'Ивоар.

2. Кот д'Ивоар представя на Съюза приложимото законодателство преди временното прилагане на настоящия протокол.

3. Органите на Кот д'Ивоар своевременно уведомяват Европейския съюз за всички промени или нови законодателни актове, които се отнасят до сектора на рибарството. Промените трябва да бъдат приложени от корабите на Съюза в срок от шестдесет дни, считано от датата на уведомлението.

4. Съюзът уведомява органите на Кот д'Ивоар за всички промени или нови законодателни актове, които се отнасят до риболовните дейности на флота за далечно плаване на Съюза.

Член 14

Електронен обмен на данни

1. Кот д'Ивоар и Съюзът въвеждат защитени информационни системи, които автоматизират обмена на данни, свързани с разрешенията и дейностите на корабите на Съюза, или обмена на информация по електронен път в съответствие с настоящия протокол.

2. Съюзът следи за редовното предоставяне на следната информация на Кот д'Ивоар:

а) по отношение на дейностите на корабите на Съюза в риболовната зона на Кот д'Ивоар:

— данните за местоположението на корабите в съответствие с разпоредбите, предвидени във връзка със системата за наблюдение на корабите (VMS),

— дневния улов на корабите на Съюза, посочени в член 7, параграф 1, букви а) и б),

— уведомленията за влизане и напускане на риболовната зона от страна на корабите на Съюза, посочени в член 7, параграф 1, букви а) и б);

б) по отношение на пристанища в Кот д'Ивоар:

— предварителните уведомления за трансбордиране и декларации за трансбордиране на корабите на Съюза, посочени в член 7, параграф 1, букви а) и б),

— предварителните уведомления за връщане в пристанище и декларации за разтоварване на корабите на Съюза, посочени в член 7, параграф 1, букви а) и б).

3. Документите, представени в електронен формат, се смятат във всяко едно отношение за еквивалентни на същите документи на хартиен носител.

4. Кот д'Ивоар и Съюзът незабавно се уведомяват взаимно за всяка неизправност на посочените в параграф 1 информационни системи и прилагат необходимите процедури за осигуряване на непрекъснатост при обмена на информация.

5. Условията за предаване на данни, включително разпоредбите относно непрекъснатостта при обмена на информация, са посочени в приложението.

6. Страните се стремят да осъществяват предаването на данните от ERS, посочени в глава III от приложението, във формат UN/FLUX в рамките на не повече от 12 месеца от подписването на настоящия протокол.

7. В случай на технически затруднения страните се споразумяват да се консултират помежду си с оглед постигане на заместващо решение и предприемане на мерки за постигане на посочената в параграф 6 цел във възможно най-кратък срок.

Член 15

Защита на данните

1. Кот д'Ивоар и Съюзът гарантират, че данните, обменяни съгласно споразумението, се използват от компетентния орган изключително за прилагане на споразумението, и по-специално за целите на управлението, както и за наблюдението, контрола и надзора на рибарството.

2. Страните се задължават да третират като поверителни всички търговски чувствителни и лични данни, свързани с корабите на Съюза и техните риболовни дейности, които се получават съгласно споразумението, както и цялата чувствителна търговска информация, свързана с използваните от Съюза комуникационни системи. Страните гарантират, че публично ще бъдат огласявани единствено обобщените данни за риболовните дейности в риболовната зона на Кот д'Ивоар.

3. Личните данни трябва да се обработват законосъобразно, добросъвестно и по прозрачен начин по отношение на субекта на данните.

4. Личните данни, обменяни съгласно споразумението, трябва да се обработват в съответствие с разпоредбите на допълнение 6 към приложението към настоящия протокол. Съвместният комитет може да изготви допълнителни гаранции и средства за правна защита във връзка с личните данни и правата на субектите на данни.

5. Данните, обменяни съгласно споразумението, продължават да се обработват в съответствие с настоящия член и допълнение 6 към приложението дори след изтичането на срока на действие на настоящия протокол.

Член 16

Прерогативи на съвместния комитет

1. Съвместният комитет може да обсъжда или да взема решения чрез размяна на писма или чрез дистанционно заседание.

2. В съответствие с процедурите, специфични за всяка от страните, съвместният комитет приема изменения на настоящия протокол, отнасящи се до:

а) възможностите за риболов съгласно член 7, параграф 1 и член 8, параграф 1 и следователно — до финансовото участие, посочено в член 8, параграф 2, буква а);

б) реда и условията за прилагане на секторната подкрепа, посочена в член 9;

в) условията и техническите правила за извършване на риболова от страна на корабите на Съюза;

г) допълнителните гаранции за защита на личните данни, предвидени в член 15, параграф 4;

д) прилагането на член 4.

Такива изменения на настоящия протокол се вписват в протокол, подписан от страните, в който се посочва датата, от която се прилагат тези изменения .

Член 17

Междинен преглед

На годишното си заседание през 2026 г. съвместният комитет трябва да разгледа техническите разпоредби на настоящия протокол и приложението към него в съответствие с член 4.

Член 18

Спиране на прилагането на настоящия протокол

1. Прилагането на настоящия протокол може да бъде спряно по инициатива на една от двете страни след консултация в рамките на съвместния комитет, ако са налице едно или повече от следните условия:

а) необичайни обстоятелства по смисъла на член 2, буква з) от споразумението, които възпрепятстват извършването на риболовни дейности в риболовната зона на Кот д'Ивоар;

б) значителни промени в определянето и изпълнението на политиката в областта на рибарството на някоя от страните, които възпрепятстват извършването на посочените дейности;

в) задействане на механизмите, предвидени в член 101, параграфи 6 и 7 от Споразумението от Самоа, в случай на нарушаване на основни елементи или при тежки случаи на корупция, както са определени в същото споразумение;

г) неплащане от страна на Съюза на финансовото участие, предвидено в член 8, параграф 2, буква а), в съответствие с параграф 3 от настоящия член;

д) сериозен и неразрешен спор в рамките на съвместния комитет относно тълкуването на настоящия протокол или в случай на неспазване на неговите разпоредби, установено от една от страните.

2. В случаите, когато прилагането на настоящия протокол се спира по причини, различни от посочените в параграф 1, буква в), заинтересованата страна уведомява писмено за своето намерение най-малко три месеца преди датата, на която спирането поражда действие.

3. Неплащането от страна на Съюза, посочено в параграф 1, буква г), може да се счита за такова едва след изтичането на срок от 60 дни от уведомлението от страна на органите на Кот д'Ивоар до органите на Съюза, с което се установява неплащането.

4. В случай на спиране на прилагането страните продължават да провеждат консултации помежду си с цел намиране на решение по взаимно съгласие на противопоставящия ги спор. Когато този спор бъде разрешен, прилагането на на настоящия протокол се възобновява и страните се консултират помежду си с цел определяне на сумите и условията на обезщетението.

Член 19

Денонсиране

1. В случай на денонсиране на настоящия протокол съответната страна уведомява писмено другата за намерението си да денонсира настоящия протокол най-малко шест месеца преди датата, на която денонсирането ще породи действие.

2. С изпращането на посоченото в параграф 1 уведомление започват консултации между страните.

Член 20

Временно прилагане

Настоящият протокол се прилага временно от 1 януари 2025 г., при условие че бъде подписан от страните, или от датата на подписването му, ако бъде подписан след 1 януари 2025 г.

Член 21

Влизане в сила

Настоящият протокол влиза в сила на датата, на която страните се уведомят взаимно за приключването на необходимите за целта процедури.

Член 22

Автентични текстове

Настоящият протокол е съставен в два еднообразни екземпляра на английски, български, гръцки, датски, естонски, ирландски, испански, италиански, латвийски, литовски, малтийски, немски, нидерландски, полски, португалски, румънски, словашки, словенски, унгарски, фински, френски, хърватски, чешки и шведски език, като текстовете на всички езици са еднакво автентични.

Съставено в Брюксел на шести юни две хиляди двадесет и пета година.

Hecho en Bruselas, el seis de junio de dos mil veinticinco.

V Bruselu dne šestého června dva tisíce dvacet pět.

Udfærdiget i Bruxelles den sjette juni to tusind og femogtyve.

Geschehen zu Brüssel am sechsten Juni zweitausendfünfundzwanzig.

Kahe tuhande kahekümne viienda aasta juunikuu kuuendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις έξι Ιουνίου δύο χιλιάδες είκοσι πέντε.

Done at Brussels on the sixth day of June in the year two thousand and twenty-five.

Fait à Bruxelles, le six juin deux mille vingt-cinq.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an séú lá de Mheitheamh sa bhliain dhá mhíle fiche a cúig.

Sastavljeno u Bruxellesu šestog lipnja godine dvije tisuće dvadeset pete.

Fatto a Bruxelles, addì sei giugno duemilaventicinque.

Briselē, divi tūkstoši divdesmit piektā gada sestajā jūnijā.

Priimta du tūkstančiai dvidešimt penktų metų birželio šeštą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezerhuszonötödik év június havának hatodik napján.

Magħmul fi Brussell, fis-sitt jum ta' Ġunju fis-sena elfejn u ħamsa u għoxrin.

Gedaan te Brussel, zes juni tweeduizend vijfentwintig.

Sporządzono w Brukseli dnia szóstego czerwca roku dwa tysiące dwudziestego piątego.

Feito em Bruxelas, em seis de junho de dois mil e vinte e cinco.

Întocmit la Bruxelles la șase iunie două mii douăzeci și cinci.

V Bruseli šiesteho júna dvetisícdvadsaťpäť.

V Bruslju, šestega junija dva tisoč petindvajset.

Tehty Brysselissä kuudentena päivänä kesäkuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäviisi.

Som skedde i Bryssel den sjätte juni år tjugohundratjugofem.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen



За Република Кот д'Ивоар
Por la República de Costa de Marfil
Za Republiku Pobřeží slonoviny
For Republikken Elfenbenskysten
Für die Republik Côte d'Ivoire
Côte d'Ivoire'i Vabariigi nimel
Για τη Δημοκρατία της Ακτής του Ελεφαντοστού
For the Republic of Côte d'Ivoire
Pour la République de Côte d'Ivoire
Thar ceann Phoblacht an Chósta Eabhair
Za Republiku Côte d'Ivoire
Per la Repubblica della Costa d'Avorio
Kotdivuāras Republikas vārdā –
Dramblio Kaulo Kranto Respublikos vardu
Az Elefántcsontparti Köztársaság részéről
Għar-Repubblika tal-Kosta tal-Avorju
Voor de Republiek Ivoorkust
W imieniu Republiki Wybrzeża Kości Słoniowej
Pela República da Costa do Marfim
Pentru Republica Côte d'Ivoire
Za Republiku Pobrežia Slonoviny
Za Republiko Slonokoščeno obalo
Norsunluurannikon tasavallan puolesta
För Republiken Elfenbenskusten



ПРИЛОЖЕНИЕ

Условия за извършването на риболов от кораби на Съюза в риболовната зона на Кот д'Ивоар

ГЛАВА I

ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

1. Риболовна зона на Кот д'Ивоар

Географските координати на изходните линии и точките, определящи границите на риболовната зона на Кот д'Ивоар, са определени в допълнение 1.

Корабите на Съюза могат да извършват риболов във водите отвъд 12 морски мили от изходната линия, при спазване на точка 2.

2. Зони, забранени за корабоплаване и риболов

Кот д'Ивоар уведомява операторите и Съюза за границите на зоните, забранени за корабоплаване и риболов, в момента на издаване на лицензи за риболов. Всяко изменение на тези зони трябва да бъде съобщено във възможно най-кратък срок на Съюза.

3. Банкова сметка

Преди да започне временното прилагане на настоящия протокол, Кот д'Ивоар съобщава на Съюза данните на сметката на Министерство на финансите, по която да се превеждат сумите, платими от операторите на корабите на Съюза съгласно споразумението. Разходите по банковите преводи се поемат от операторите.

4. Координати за връзка

Координатите за връзка, които са необходими за съобщенията, предвидени в настоящото приложение, са посочени в допълнение 3.

ГЛАВА II

ЛИЦЕНЗИ ЗА РИБОЛОВ

РАЗДЕЛ 1

ПРИЛОЖИМИ ПРОЦЕДУРИ

1. Предварителни условия за получаване на лиценз за риболов — кораби, отговарящи на изискванията

Лиценз за риболов в риболовната зона на Кот д'Ивоар могат да получат само корабите, отговарящи на изискванията. За тази цел те трябва да бъдат вписани в регистъра на корабите на Съюза. Заявленията се обработват в съответствие с Регламент (ЕС) 2017/2403 на Европейския парламент и на Съвета ([1]).

За да отговаря даден кораб на изискванията, операторът, капитанът (т.е. моряк рибар, който отговаря за командването на риболовния кораб) и самият кораб на Съюза не могат да имат наложена забрана за извършване на дейности в риболовната зона на Кот д'Ивоар, а корабът на Съюза не трябва да е включен в установен списък на кораби, извършващи ННН риболов. Те трябва да са изправни по отношение на администрацията на Кот д'Ивоар, т.е. да са изпълнили всички предходни задължения, произтичащи от риболовните им дейности в Кот д'Ивоар по сключени със Съюза споразумения в областта на рибарството.

([1]) Регламент (ЕС) 2017/2403 на Европейския парламент и на Съвета от 12 декември 2017 г. относно устойчивото управление на външните риболовни флотове и за отмяна на Регламент (ЕО) № 1006/2008 на Съвета (ОВ L 347, 28.12.2017 г., стр. 81, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2017/2403/oj).

2. Заявление за издаване на лиценз за риболов

Съюзът подава по електронен път до Кот д'Ивоар заявление за издаване на лиценз за риболов за всеки кораб най-малко двадесет и един работни дни преди датата на започване на съответните операции.

За предаването по електронен път на заявленията за лицензи за риболов и известията за получаването им се използва системата LICENCE, която е защитената електронна система за управление на лицензите за риболов, предоставена от Европейската комисия.

Заявленията за лицензи за риболов се подават заедно с информацията, включена в допълнение 4, като към тях се прилагат следните документи:

— доказателство за извършено авансово фиксирано плащане за съответния срок на валидност,

— копие на свидетелството за мореходност на кораба,

— копие на удостоверението за застраховка на кораба,

— актуална цифрова цветна снимка на кораба с достатъчна разделителна способност, на която е показан страничен изглед на кораба с ясно четимо име и идентификационен номер,

— илюстрация и подробно описание на използваните риболовни уреди,

— удостоверението за регистрация на кораба.

3. За подновяване на лиценз за риболов в съответствие с настоящия протокол за кораб, чиито технически спецификации не са променени, заявлението за подновяване на лиценза за риболов може да бъде придружено само от доказателство за платена такса.

4. Срок на валидност на лицензите за риболов

Срокът на валидност на лицензите за риболов е годишен период, определен, както следва:

а) през първата година от прилагането на настоящия протокол — периодът между началната дата на временното му прилагане и 31 декември на същата година;

б) този период е последван от периода 1 януари—31 декември;

в) през последната година от прилагането на настоящия протокол — периодът между 1 януари и датата на изтичане на срока на действие на настоящия протокол.

5. Фиксирана такса

Размерът на фиксираната такса за всеки кораб от всяка категория е определен в раздел 2.

Таксата се заплаща по сметка на Министерство на финансите, посочена от Кот д'Ивоар преди прилагането на настоящия протокол.

За първата и последната година от прилагането на настоящия протокол фиксираните такси и съответните тонажи за корабите, посочени в член 7, параграф 1, букви а) и б) от настоящия протокол, се намаляват *pro rata temporis*.

6. Списък на корабите с разрешение за риболов

След издаването на лиценза за риболов Република Кот д'Ивоар изготвя актуален списък на корабите с разрешение да извършват риболов в зоната за риболов на Кот д'Ивоар. Този списък се изпраща на националния орган, отговарящ за контрола на рибарството, и на Съюза.

7. Издаване на лицензи за риболов

Оригиналите на лицензите за риболов се издават от органите на Кот д'Ивоар в срок от двадесет и един работни дни от получаването на всички документи, посочени в точка 2. Те се предават на операторите или на техни представители, по целесъобразност чрез делегацията.

Кот д'Ивоар потвърждава приемането на заявлението за лиценз за риболов и качва електронно копие на подписания оригинал в системата LICENCE, когато тя започне да функционира пълноценно. Междувременно Кот д'Ивоар изпраща по електронна поща до Съюза сканирано копие на издадените лицензи за риболов.

8. Неизправност в системата LICENCE

При наличието на затруднения в системата LICENCE, засягащи предаването на информация между Европейската комисия и Кот д'Ивоар, електронният обмен на лицензи за риболов се извършва по електронна поща, докато системата започне да функционира отново.

След като функционирането на системата бъде възстановено, всяка от страните актуализира информацията в системата LICENCE.

9. Прехвърляне на лицензи за риболов

Лицензът за риболов се издава на името на конкретен кораб и не може да бъде прехвърлян. Независимо от това, по искане на Съюза и когато бъде доказано наличието на необичайни обстоятелства — например в случай на загуба или продължителен престой на кораб поради сериозна техническа повреда, лицензът за риболов на кораба се заменя от нов лиценз за риболов, който се издава на името на друг кораб от същата категория, без да е дължима допълнителна такса. В този случай изчисляването на улова за определяне на евентуално допълнително плащане се извършва въз основа на общия улов на съответните два кораба.

Операторът на кораба, който трябва да бъде заменен, или негов представител, връща оригинала на отменения лиценз за риболов на Кот д'Ивоар, като за целта може да се използва посредничеството на делегацията.

Новият лиценз за риболов поражда действие на датата, на която операторът връща отменения лиценз за риболов на Кот д'Ивоар.

Страните актуализират списъка на корабите с разрешение и информацията в системата LICENCE.

10. Съхраняване на борда на лиценза за риболов

Оригиналът на лиценза за риболов трябва винаги да се съхранява на борда. Независимо от това до момента, в който корабът получи този документ може да се използва електронно копие на лиценза за риболов за максимален срок от шестдесет календарни дни от датата на неговото издаване. В рамките на този срок копието се счита за равностойно на оригинала на лиценза за риболов.

11. Помощни кораби

Кот д'Ивоар разрешава на корабите на Съюза, които притежават лиценз за риболов, да бъдат подпомагани от помощни кораби в съответствие с препоръките на ICCAT.

Помощните кораби не могат да бъдат оборудвани за улов на риба. Предоставяната от тях помощ не може да включва зареждане с гориво, нито трансбордиране на улова.

По отношение на помощните кораби се прилага същата процедура за подаване на заявления за лиценз за риболов, която е описана в настоящата глава, до степента, приложима за тях. Кот д'Ивоар изготвя списък на помощните кораби, притежаващи разрешение, и незабавно го изпраща на Съюза.

Ако лицензът за риболов за помощен кораб бъде отменен преди издаването на лиценза за риболов от органите на Кот д'Ивоар или преди корабът да започне да извършва дейност в риболовната зона на Кот д'Ивоар, платената сума се възстановява. Тази сума може също така да бъде кредитирана на оператора или сдружението на производители и да бъде използвана за друго плащане.

РАЗДЕЛ 2

ТАКСИ И АВАНСОВИ ПЛАЩАНИЯ

1. Таксата за тон улов в риболовната зона на Кот д'Ивоар за корабите с мрежи гъргър за улов на риба тон и за корабите с плаващи парагади е 80 EUR за първите два годишни периода и 85 EUR след това.

2. Лицензите за риболов се издават след плащането на следните авансови годишни фиксирани такси:

а) за корабите с мрежи гъргър за улов на риба тон:

— 12 000 EUR на кораб за първите два годишни периода и 12 750 EUR след това, съответстващи на таксите, дължими за 150 тона годишно.

Помощните кораби, които предоставят помощ на корабите с мрежи гъргър, са длъжни да плащат годишна такса в размер на 3 500 EUR.

б) За корабите с плаващи парагади:

— 4 000 EUR на кораб за първите два годишни периода и 4 250 EUR след това, съответстващи на таксите, дължими за 50 тона годишно.

3. Условия по отношение на тоноподобните видове

а) задължение за изготвяне на подробна декларация за всеки отделен вид;

б) по време на операциите по разтоварване в Кот д'Ивоар операторите се стремят да разтоварват — с цел продажба — улова на тоноподобни видове, уловени в изключителната икономическа зона (ИИЗ) на Кот д'Ивоар.

4. Съюзът изготвя за всеки кораб отчет за улова и отчет за таксите, които съответният кораб дължи за извършения от него риболов през предходната календарна година. Той предава тези отчети на органите на Кот д'Ивоар най-късно до края на месец април на текущата година. Кот д'Ивоар може да оспори тези отчети въз основа на документи в срок от 30 дни, считано от датата на получаване. В случай на несъгласие страните провеждат консултация в рамките на съвместния комитет. Ако Кот д'Ивоар не повдигне възражения в срок от 30 дни, отчетите се считат за одобрени.

5. Ако в окончателния отчет салдото е по-високо от фиксираната такса, платена за получаване на лицензa за риболов, операторът изплаща остатъка на Кот д'Ивоар по сметката, посочена в глава I, точка 4, в срок от четиридесет и пет дни, освен в случаите, в които Кот д'Ивоар оспорва плащането. Ако обаче в окончателния отчет салдото е по-ниско от авансово платената сума, посочена в точка 2 от настоящия раздел, съответният остатък не се възстановява на оператора.

ГЛАВА III

ДЕКЛАРИРАНЕ НА УЛОВА

Настоящата глава се прилага по отношение на корабите на Съюза, посочени в член 7, параграф 1, букви а) и б) от настоящия протокол, които притежават лиценз за риболов, издаден съгласно настоящия протокол.

РАЗДЕЛ 1

ВПИСВАНЕ В РИБОЛОВНИЯ ДНЕВНИК И СЪОБЩАВАНЕ НА УЛОВА ЧРЕЗ СИСТЕМАТА ERS

1. Капитанът на кораба води риболовен дневник съгласно съответните препоръки и резолюции на ICCAT. Отговорност за точността на вписаните в риболовния дневник данни носи капитанът.

2. Всеки риболовен кораб на Съюза трябва да бъде оборудван с електронна система (наричана по-нататък „система ERS“), способна да регистрира и предава данни за риболовните дейности на кораба (наричани по-нататък „данни от ERS“).

3. На кораб на Съюза, който не е оборудван със система ERS или чиято система ERS не функционира, не се разрешава да влиза в риболовната зона на Кот д'Ивоар с цел извършването на риболовни дейности.

4. Техническите изисквания за съобщенията, предавани чрез системата ERS, са определени в раздели 1 и 3 от допълнение 5.

5. За предаването на данни от ERS се използват управляваните от Европейската комисия електронни средства за комуникация, предназначени за стандартизиран обмен на данни във връзка с риболова.

6. В случай на неспазване на настоящата глава органите на Кот д'Ивоар си запазват правото да спрат действието на лиценза за риболов на кораба, за който е установено, че е извършил нарушение, до привеждането в съответствие с изискванията, и да приложат спрямо оператора на кораба процедурата за нарушение и санкцията, предвидени в законодателството на Кот д'Ивоар. Информация за това се изпраща на Съюза и на държавата на знамето.

РАЗДЕЛ 2

ТРИМЕСЕЧНО ДОКЛАДВАНЕ НА ДАННИТЕ ЗА УЛОВА

1. Преди края на третия месец от всяко тримесечие Съюзът предоставя на Кот д'Ивоар данните за улова, извършен през предходното тримесечие. Тези данни се представят ежемесечно по категории риболов, по кораби и по рибни видове, обозначени със съответния код на ФАО.

2. Обобщените данни въз основа на риболовните дневници се считат за предварителни, докато органите на Съюза изпратят окончателен годишен отчет за улова в съответствие с глава II, раздел 2.

3. Кот д'Ивоар разглежда тези данни и информира за евентуални несъответствия с данните, получени чрез системата ERS, съгласно раздел 1 от настоящата глава.

ГЛАВА IV

ТЕХНИЧЕСКИ МЕРКИ ЗА ОПАЗВАНЕ

1. Приложимите към корабите с лиценз за риболов технически мерки за опазване, свързани с риболовната зона на Кот д'Ивоар, разрешените риболовни уреди и забранените видове, са определени в техническите спецификации, съдържащи се в допълнение 2.

2. Корабите трябва да спазват приетите от ICCAT регионални мерки и препоръки по отношение на риболовните уреди и устройствата за привличане на рибата, техните технически спецификации и всяка друга техническа мярка за опазване, приложима към риболовните им дейности.

3. В съответствие с тези технически мерки за опазване и препоръки страните трябва да се стремят да намалят случайния улов на костенурки, морски птици и други нецелеви видове. Корабите на Съюза са длъжни да освобождават този улов, за да увеличат шансовете за оцеляване на съответните видове.

ГЛАВА V

НАБЛЮДЕНИЕ, КОНТРОЛ И НАДЗОР

РАЗДЕЛ 1

НАБЛЮДЕНИЕ, КОНТРОЛ И ИНСПЕКЦИЯ

1. Уведомления за влизане и напускане на зоната за риболов на Кот д'Ивоар

   а) Най-малко три часа предварително операторът на кораб на Съюза уведомява органите на Кот д'Ивоар, отговарящи за контрола на рибарството, за планираното влизане или напускане на риболовната зона на Кот д'Ивоар от страна на съответния кораб.

   б) В случай на отмяна на напускането също трябва да се изпрати уведомление във възможно най-кратък срок.

   в) Когато операторът на кораба уведомява за влизане или напускане, той посочва по-специално:

      — очакваните дата, час и място на преминаване,

      — количеството от всеки вид на борда, обозначено със съответния трибуквен код на ФАО и изразено в килограми живо тегло или, ако е необходимо, в брой екземпляри; тази разпоредба не се прилага по отношение на помощните кораби.

   г) Кораб, за който бъде установено, че извършва риболов, без да е уведомил компетентния орган на Кот д'Ивоар за влизането си, се счита за кораб в нарушение.

2. Процедура за инспекция

а) Инспекциите в морето в риболовната зона на Кот д'Ивоар или инспекциите в пристанище на кораби на Съюза с лиценз за риболов се извършват от кораби и инспектори – длъжностни лица на Кот д'Ивоар (наричани по-нататък „инспектори на Кот д'Ивоар"), които трябва да са надлежно упълномощени и разпознаваеми като отговарящи за контрола върху риболовните дейности.

б) Преди качването си на борда инспекторите от Кот д'Ивоар уведомяват кораба на Съюза за решението си да извършат инспекция. Инспекцията се извършва от не повече от четирима инспектори на Кот д'Ивоар, които удостоверяват своята самоличност и качеството си на инспектори, преди да извършат инспекцията.

в) Капитаните на корабите на Съюза, притежаващи лиценз за риболов, оказват съдействие при изпълнение на задълженията на инспекторите на Кот д'Ивоар и улесняват тяхното качване на борда и работата им.

г) Изображенията (снимки или видеозаписи), направени по време на инспекциите, са предназначени за органите, отговарящи за контрола и надзора на рибарството. Те не могат да бъдат публикувани, освен ако правото на Кот д'Ивоар не предвижда друго, като в този случай се гарантира спазването на правата на субектите на данни.

д) Присъствието на борда на инспектори на Кот д'Ивоар не надвишава необходимото време за изпълнението на задълженията им. Начинът на провеждане на инспекцията трябва да оказва минимално въздействие върху кораба, риболовната му дейност и товара.

е) В края на всяка инспекция инспекторите на Кот д'Ивоар изготвят доклад за инспекцията. Капитанът на кораба на Съюза има право да внесе бележки в доклада за инспекцията. Докладът за инспекцията се подписва от инспектора на Кот д'Ивоар, изготвил доклада, и от капитана на кораба на Съюза. Подписването на доклада за инспекцията от страна на капитана не накърнява правото на защита на оператора при процедурата във връзка с евентуално установено нарушение. При отказ да подпише документа капитанът е длъжен да посочи писмено причините за отказа, след което инспекторът на Кот д'Ивоар поставя забележка „отказал да подпише". Преди да напуснат кораба на Съюза, инспекторите на Кот д'Ивоар предоставят на капитана копие от доклада за инспекцията.

ж) Кот д'Ивоар предава на Съюза копие от доклада за инспекцията в срок от осем дни след извършването ѝ.

з) Въз основа на оценка на риска страните могат да се договорят да извършат съвместни инспекции на корабите на Съюза, по-специално по време на операции по разтоварване и трансбордиране, за да се осигури спазване на законодателството както на Съюза, така и на Кот д'Ивоар. При изпълнението на задълженията си инспекторите, изпратени от страните в рамките на съвместното инспектиране, спазват разпоредбите за провеждането на инспекции, предвидени съответно в законодателството на Съюза и в законодателството на Кот д'Ивоар. Кот д'Ивоар, Съюзът и държавите — членки на Съюза, в рамките на своите отговорности като крайбрежни държави или държави на знамето, могат да си сътрудничат при извършването на последващи действия във връзка с инспекциите в съответствие с приложимото си законодателство.

и) Наред с това по искане на Съюза органите на Кот д'Ивоар могат да разрешат на инспекторите на Съюза в областта на рибарството да извършват инспекции на корабите на Съюза във връзка с разтоварването, трансбордирането и претеглянето на улова в рамките на своята компетентност съгласно националното право на държавите си членки в присъствието на инспектори от Кот д'Ивоар.

й) В случай на неспазване на разпоредбите на настоящата глава органите на Кот д'Ивоар си запазват правото да спрат действието на лиценза за риболов на кораба на Съюза, за който е установено, че е извършил нарушение, до привеждането в съответствие с изискванията и да приложат процедурите за нарушение и санкцията, предвидени в законодателството на Кот д'Ивоар. Информация за това се изпраща на Съюза и на държавата на знамето.

3. Активно наблюдение във връзка с борбата срещу ННН риболов

С цел да се засилят наблюдението на риболова в открито море и борбата с ННН риболов, корабите на Съюза докладват за присъствието в риболовната зона на Кот д'Ивоар на всеки кораб, за който има подозрения, че извършва дейности по ННН риболов, като събират възможно най-много информация за това докладване. Докладите за забелязаните дейности се изпращат незабавно на органите на Кот д'Ивоар и на компетентния орган на държавата на знамето — членка на Съюза на извършилия докладването кораб, който, от своя страна, незабавно ги предава на Съюза или на посочена от него организация. Органите на Кот д'Ивоар изпращат на Съюза всеки доклад за забелязани дейности, с който разполагат за кораби на Съюза, извършващи дейности, които могат да представляват ННН риболов в риболовната зона на Кот д'Ивоар.

4. Разтоварване и трансбордиране

а) Всеки оператор на кораб на Съюза, който желае да извърши разтоварване или трансбордиране във зоната за риболов на Кот д'Ивоар, осъществява тази операция единствено в пристанище или на рейд в пристанище на Кот д'Ивоар. Трансбордирането в морето е забранено.

б) Операторът на кораба представя на органите на Кот д'Ивоар в определения срок:

— изискваната от ICCAT информация за подаване на предварително заявление за влизане в пристанище (Препоръка 18-09, параграф 13):

— предварително уведомление за трансбордиране (Препоръка 21-15 на ICCAT, допълнение 3, точка 3.1),

— декларация за трансбордиране (Препоръка 21-15 на ICCAT, допълнение 3, параграф 3.3 и допълнение 1); декларациите за разтоварване в пристанища на Кот д'Ивоар също се предават на Кот д'Ивоар в същите срокове и формати като тези, определени за тяхното предаване на държавата на знамето.

в) Кот д'Ивоар контролира операциите по трансбордиране и разтоварване в своите пристанища в съответствие със задълженията си по Споразумението за мерки на държавния пристанищен контрол на ФАО. Капитаните на кораби на Съюза, участващи в операции по разтоварване или трансбордиране в заоната за риболов на Кот д'Ивоар, трябва да позволят контрола на тези операции. Прилагат се процедурите за инспекция, определени в точка 2.

5. Ред и условия за изпращане на уведомления и декларации

Уведомленията и декларациите, посочени в настоящия раздел, се изпращат приоритетно чрез системата ERS между държавата на знамето и органите на Кот д'Ивоар в съответствие с разпоредбите на допълнение 5. Ако обаче цялата информация, предвидена в тези уведомления и декларации, не е предадена чрез системата ERS, операторът изпраща цялата информация за съответното събитие до органите на Кот д'Ивоар по електронна поща. В този случай посочените органи потвърждават, че са получили информацията. Декларациите за влизане и напускане на риболовната зона на Кот д'Ивоар се изпращат на Кот д'Ивоар както по електронна поща на адреса, посочен в допълнение 3, така и чрез системата ERS.

РАЗДЕЛ 2

СИСТЕМА ЗА НАБЛЮДЕНИЕ НА КОРАБИТЕ (VMS)

6. Данни за местоположението на корабите

а) Корабите на Съюза, разполагащи с лиценз за риболов в рамките на настоящия протокол, трябва да бъдат оборудвани със система за наблюдение на корабите (*Vessel Monitoring System* - VMS), която позволява автоматичното им локализиране и идентифициране чрез устройство за проследяване в резултат на автоматично и редовно предаване на данни за местоположението на корабите.

б) Във всеки един момент капитанът трябва да е сигурен, че системата VMS на неговия кораб функционира пълноценно и че съобщенията за местоположението се предават правилно на центъра за наблюдение на риболова (ЦНР) на държавата на знамето.

в) Кореспондентите, чиито данни за контакт са съобщени преди началната дата на прилагане на настоящия протокол, обменят помежду си всяка полезна информация относно оборудването на корабите на Съюза, протоколите за предаване на данни или за други функции, необходими за спътниковото наблюдение.

г) За периода, през който корабът на Съюза се намира в риболовната зона на Кот д'Ивоар, ЦНР на държавата на знамето осигурява автоматичното предаване в реално време на данните за местоположението по VMS на ЦНР на Кот д'Ивоар.

д) Забранява се намиращото се на кораба устройство за позициониране и локализиране с непрекъснато действие чрез спътникова връзка за предаване на данни да бъде преместван, изключван, разрушавано, повреждано или работата му да бъде възпрепятствана; забранява се предаваните или регистрираните чрез тази система данни да бъдат умишлено променяни, отклонявани или фалшифицирани.

е) Капитанът се смята за отговорен за всяко доказано манипулиране на системата VMS на кораба, целящо нарушаване на функционирането ѝ или подправяне на съобщенията за местоположението. По отношение на всяко нарушение се прилагат санкциите, предвидени в действащото законодателство на Кот д'Ивоар.

7. Техническа неизправност или повреда на инсталираното на борда на кораба на Съюза устройство за наблюдение

а) Неизправното оборудване трябва да бъде подменено в срок от десет работни дни, след като държавата на знамето е уведомила ЦНР на Кот д'Ивоар за техническата неизправност. След изтичането на този срок съответният кораб на Съюза трябва да се върне в пристанище, определено от органите на Кот д'Ивоар, отговарящи за контрола на рибарството, с цел предприемане на регулаторни мерки и ремонт, или трябва да напусне риболовната зона на Кот д'Ивоар, при условие че държавата на знамето е представила доклада от инспекцията на неизправното оборудване на ЦНР на Кот д'Ивоар и е съобщила причините за повредата.

б) До подмяната на неизправното оборудване, на всеки четири часа капитанът на кораба на Съюза изпраща ръчно до ЦНР на Кот д'Ивоар (по електронен път, радиопредавател или факс) общ доклад за местоположението, в т.ч. докладите за местоположението, регистрирани от капитана на кораба на Съюза.

в) Всички доклади, останали непредадени по време на повредата, се изпращат отново веднага щом бъде възстановена връзката между ЦНР на съответната държава на знамето и ЦНР на Кот д'Ивоар.

8. Защитено предаване на съобщенията за местоположението до Кот д'Ивоар

Условията за защитена комуникация са определени в раздели 1 и 2 от допълнение 5.

9. Преразглеждане на интервала между съобщенията за местоположението

ЦНР на Кот д'Ивоар може да отправи искане до ЦНР на държавата на знамето, с копие до Съюза, за намаляване на интервала между съобщенията за местоположението на даден кораб до тридесет минути за определен период на разследване, като към това искане бъдат приложени доказателствата за извършеното нарушение. ЦНР на държавата на знамето започва да изпраща незабавно съобщенията за местоположението на кораба съгласно новия интервал.

В края на определения период на разследване Кот д'Ивоар уведомява ЦНР на държавата на знамето и Съюза за резултата от това разследване и за евентуалните последващи действия, които са необходими.

ГЛАВА VI

НАЕМАНЕ НА МОРЯЦИ РИБАРИ НА БОРДА НА КОРАБИ НА СЪЮЗА

1. Изискван брой моряци рибари от АКТБ на борда

1.1. Операторът на кораб на Съюза, притежаващ разрешение в рамките на настоящия протокол, приема на борда моряци рибари от АКТБ, които постъпват като членове на екипажа за времетраенето на риболовните дейности на кораба съгласно настоящия протокол.

1.2. Броят на моряците рибари от Кот д'Ивоар, приети на борда в съответствие с точка 1.1, се наблюдава редовно с компетентната администрация на Кот д'Ивоар с цел 30 % от моряците рибари, наети на всички кораби с мрежи гъргър, да бъдат от АКТБ, като по-голямата част от тях са от Кот д'Ивоар.

1.3. Моряците рибари, които биват приемани на борда в съответствие с точка 1.1, трябва да отговарят на изискванията на законодателството на държавата на знамето, с което се транспонира Директива (ЕС) 2017/159 на Съвета ([2]), включително по отношение на паспорта, моряшката книжка, медицинското свидетелство, международната ваксинационна карта и свидетелството за основно обучение. Списъкът с изискванията, произтичащи от това законодателство, се представя от държавата на знамето на органите на Кот д'Ивоар в достатъчен срок. Моряците рибари, които биват приемани на борда в съответствие с точка 1.1, трябва да могат да разбират работния език, установен на борда на риболовния кораб, да дават нареждания и инструкции и да докладват на този език.

1.4. За да се улесни наемането на моряци рибари от Кот д'Ивоар, компетентните органи на Кот д'Ивоар изготвят, актуализират редовно и представят на операторите на кораби на Съюза списък на компетентните моряци рибари, които отговарят на изискванията, посочени в точка 1.3.

([2]) Директива (ЕС) 2017/159 на Съвета от 19 декември 2016 г. за изпълнение на Споразумението във връзка с изпълнението на Конвенцията относно условията на труд в сектора на риболова от 2007 година на Международната организация на труда, сключено на 21 май 2012 г. между Общата конфедерация на селскостопанските кооперации в Европейския съюз (COGECA), Европейската федерация на транспортните работници (ETF) и Сдружението на националните организации на риболовни предприятия в Европейския съюз (ОВ L 25, 31.1.2017 г., стр. 12, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2017/159/oj).

1.5. Преди даден кораб да напусне пристанищната зона, неговият капитан съставя списък на екипажа в съответствие с формуляр 5 от Конвенцията за улесняване на международното морско корабоплаване на ММО (Конвенцията FAL), добавя датата и подписа си и изпраща копие от този списък на определените органи на Кот д'Ивоар.

1.6. Операторът на кораба на Съюза или капитанът, действащ от името на оператора на кораба на Съюза, отказва приемането на моряк рибар от Кот д'Ивоар на борда на съответния кораб, ако морякът рибар не отговаря на изискванията, посочени в точка 1.3.

2. Условия на труд на моряците рибари

Условията, при които моряците рибари от Кот д'Ивоар биват приемани на борда, трябва да са в съответствие със законодателството на държавата на знамето, с което се транспонира Директива (ЕС) 2017/159, включително по отношение на работното време или времето за почивка, правата на репатриране и здравословните и безопасни условия на труд.

3. Трудови договори на моряците рибари

3.1. За всеки моряк рибар, нает на борда на кораб на Съюза в съответствие с точка 1.1, се договаря и подписва трудов договор както от моряка рибар, така и от работодателя. Писменият трудов договор, подписан от двете страни, трябва да бъде одобрен от морската администрация на Кот д'Ивоар в съответствие със законодателството на Кот д'Ивоар.

3.2. Писменият трудов договор трябва да е в съответствие с изискванията на законодателството на държавата на знамето, с което се транспонира Директива (ЕС) 2017/159 (приложение I към посочената директива).

4. Възнаграждение на моряците рибари

4.1. Разходите за възнаграждение и допълнителните разходи за труд се поемат пряко или — когато работодателят на съответния моряк рибар е частна служба по заетостта — непряко от собственика на риболовния кораб.

4.2. На моряците рибари от АКТБ се плаща гарантирано месечно или редовно възнаграждение, за предпочитане чрез банков превод, независимо от действителния улов и/или продажба на риба. Това възнаграждение се определя по взаимно съгласие между операторите или техните агенти и моряците рибари и/или синдикалните им организации или техни представители. Когато не са сключени колективни споразумения, условията за възнаграждение, предоставяни на моряците рибари от АКТБ, не могат да бъдат по-ниски от тези, които се прилагат за екипажите на съответните държави от АКТБ, и при никакви обстоятелства — от тези, определени от подкомисията по заплатите на морските лица към Съвместната морска комисия на МОТ, при липса на такива стандарти за моряците рибари, чиято цел е да се установи международна защита на достойния труд на моряците рибари и да се допринесе за нейното гарантиране.

4.3. Моряците рибари не трябва да поемат евентуалните разходи за получаване на плащанията. Те трябва да разполагат с възможност да изпращат на семействата си безплатно получените плащания, изцяло или отчасти, включително авансовите плащания.

4.4. Моряците рибари трябва да получават фишове за полученото възнаграждение при всяко негово изплащане и, при поискване от тяхна страна, доказателство за изплащане на заплатата.

5. Социална сигурност

Кот д'Ивоар гарантира, че — доколкото това е предвидено в правото на Кот д'Ивоар — моряците рибари, чието обичайно местопребиваване е на територията на Кот д'Ивоар, и лицата на тяхна издръжка имат право на социална закрила при условия, които са не по-малко благоприятни от приложимите за други работници, по-специално такива, чието обичайно местопребиваване е на територията на тази държава.

6. Частни служби по заетостта

6.1. За частни служби по заетостта се считат:

а) служба за набиране и назначаване на работа, т.е. всяко физическо или юридическо лице, институция, агенция или друга организация в публичния или частния сектор, които се занимават с наемането на моряци рибари от името на оператори на риболовни кораби или с намирането на работни места на моряци рибари при оператори на риболовни кораби;

б) частна агенция за заетост, т.е. всяко физическо или юридическо лице, институция, агенция или друга организация в частния сектор, които се занимават с наемането или ангажирането на моряци рибари с цел да предлагат услугите им на собственици на риболовни кораби, които им възлагат задачи и упражняват надзор върху изпълнението на тези задачи.

6.2. Компетентните органи на Кот д'Ивоар гарантират, че местните агенти, които предоставят услуги в качеството на частни служби по заетостта на моряци рибари и на оператори на кораби на Съюза:

а) не използват средства, механизми или списъци, насочени към предотвратяване или възпиране на моряците рибари от намиране на работа;

б) не начисляват на моряците рибари — в брой или в натура, пряко или непряко, изцяло или частично — такси или други разходи за предоставяните от посочените агенти услуги в качеството им на частни служби по заетостта;

в) не предоставят на моряците рибари заеми, стоки или услуги, които те ще трябва да погасят или платят;

г) не приспадат от възнагражденията на моряците рибари погасяването или плащането на заеми, стоки или услуги, предоставени преди наемането на съответния моряк рибар; и

д) гарантират, че:

i) трудовите договори на моряците рибари са в съответствие с настоящата глава, със законовите и подзаконовите актове и колективните трудови договори, уреждащи трудовите договори на моряците рибари;

ii) трудовите договори на моряците рибари са съставени на език, разбираем за тях, и на официалния или работния език на съответния кораб на Съюза;

iii) моряците рибари, които биват наемани, са информирани за своите права и задължения преди подписването на трудовите договори;

iv) са взети необходимите мерки, за да се даде възможност на наетите моряци рибари да се запознаят с клаузите на своите трудови договори и да потърсят съвет във връзка с тях преди подписването им;

v) наетите моряци рибари получават подписано копие от своите трудови договори;

vi) моряците рибари изпълняват задълженията си по настоящата глава; и

vii) операторът на кораба на Съюза получава своевременно копие от всеки фиш за заплата, а ако възнаграждението се плаща от местния агент — и доказателство за всяко такова плащане.

6.3. Компетентните органи на Кот д'Ивоар гарантират, че местните агенти от Кот д'Ивоар, които наемат моряци рибари за работа на кораби на Съюза, вземат мерки в подписаните от тях трудови договори с тези моряци рибари ясно да се посочва, че съответнитте моряци рибари са наети от местните агенти с цел да бъде предоставен на разположение на оператори на кораби на Съюза, които им възлагат задачи и упражняват надзор върху изпълнението на тези задачи.

6.4. Чрез дерогация от точка 6.2, буква б) разходите за получаване на моряшка книжка, медицинско свидетелство и паспорт се поемат от моряка рибар или друго лице или организация, определени от приложимото законодателство, трудовия договор на моряка рибар или колективния трудов договор, когато е приложимо. Разходите за получаване на виза и разрешение за работа, когато това е приложимо, се поемат от работодателя.

7. Спазване на разпоредбите на настоящата глава

7.1. Компетентните органи на страните гарантират, че законодателството, приложимото по отношение на моряците рибари, е лесно и безплатно достъпно в изчерпателна и прозрачна форма.

7.2. Компетентните органи на Кот д'Ивоар гарантират правилното прилагане на настоящата глава в съответствие със задълженията си съгласно международното право и със задълженията, предвидени в настоящата глава.

7.3. Органите на държавата на знамето гарантират правилното прилагане на точки 1, 2 и 3 на борда на корабите, плаващи под тяхното знаме. Те изпълняват своите задължения в съответствие с насоките на МОТ за инспекция на условията на живот и труд на борда на риболовните кораби от страна на държавата на знамето.

7.4. Изискванията за приемане на борда, посочени в точка 1.2, се ограничават пропорционално в следните случаи:

— морякът рибар, избран въз основа на списъка по точка 1.4, изглежда не отговаря на изискванията, посочени в точка 1.3,

— морякът рибар, който е подписал трудов договор съгласно точка 3.1, не се представя пред капитана на датата и часа, посочени в трудовия му договор,

— органите на Кот д'Ивоар не предоставят списъка, посочен в точка 1.4.

7.5. Страните се консултират помежду си относно прилагането на настоящата глава в рамките на съвместния комитет.

ГЛАВА VII

НАБЛЮДАТЕЛИ

1. Наблюдение на риболовните дейности

1.1. До въвеждането на система за регионално наблюдение корабите на Съюза с разрешение за риболов в риболовната зона на Кот д'Ивоар съгласно споразумението приемат на борда си наблюдатели в съответствие с препоръките на ICCAT.

1.2. Всички наблюдатели на борда на кораб на Съюза трябва да са преминали необходимото обучение за гарантиране на тяхната безопасност на борда и да изпълняват задълженията си на наблюдатели.

1.3. Кот д'Ивоар осигурява обучението на своите наблюдатели. Обучението на наблюдателите обхваща въведените процедури за наблюдение на борда на корабите на Съюза с цел хармонизиране и координиране на националните програми за наблюдение с подкрепата на Съюза.

1.4. Страните се споразумяват да проучат възможността за използване на електронно наблюдение в рамките на своите програми за наблюдение. Кот д'Ивоар и Съюзът си сътрудничат с другите крайбрежни държави от източната част на Атлантическия океан с цел да се подпомогне съгласуваното регионално изпълнение на програмите за наблюдение в рамките на ICCAT.

Определените от Кот д'Ивоар наблюдатели се качват на корабите на Съюза в съответствие с посочените в настоящата глава правила.

2. Определени кораби и наблюдатели

2.1. Кот д'Ивоар изготвя списък на наблюдателите, определени за качване на борда на корабите на Съюза, актуализира го и го представя на операторите и на Съюза. Посочените в този списък наблюдатели трябва да отговарят на изискванията за обучение, определени в точка 1.

2.2. За да се даде възможност на Кот д'Ивоар да оптимизира планирането си, в момента на подаване на заявлението за лиценз за риболов всички оператори представят директно на органите на Кот д'Ивоар предварителен примерен график на своите спирания в пристанище през следващата година.

2.3. Кот д'Ивоар изготвя програма за качването на борда на определените от държавата наблюдатели и я представя на операторите и на Съюза.

2.4. Кот д'Ивоар съобщава на съответните оператори или техните представители името на определения за качване на борда на кораба им наблюдател при издаване на лицензa за риболов или най-късно до петнадесет дни преди предвидената за качването на наблюдателя дата.

2.5. Престоят на наблюдателя на борда е с продължителност един риболовен рейс. Независимо от това, при изрично формулирано от Кот д'Ивоар искане, престоят може да обхване няколко рейса в зависимост от средната продължителност на предвидените рейсове за съответния кораб. Искането се отправя от Кот д'Ивоар едновременно с уведомяването за името на наблюдателя, определен да се качи на съответния кораб.

3. Условия за качване на борда и слизане

3.1. Условията на качване на борда на даден наблюдател се договарят между оператора или неговия представител и органите на Кот д'Ивоар.

3.2. Качването на наблюдателя на борда се извършва в избрано от оператора пристанище и в началото на рейса в риболовната зона на Кот д'Ивоар.

3.3. В срок от две седмици и с десетдневно предизвестие съответният оператор потвърждава пристанището и датата, предвидени за качването на наблюдателя на борда.

3.4. Когато наблюдателят се качва на борда в държава, различна от Кот д'Ивоар, пътните му разходи се поемат от оператора.

3.5. Ако наблюдателят не се яви на уговореното място и в уговореното време без основателна причина и най-късно до дванадесет часа след това, операторът автоматично се освобождава от задължението си да приеме на борда този наблюдател.

3.6. Капитанът полага всички възможни усилия, за да осигури физическата безопасност на наблюдателя и благоприятни условия за изпълнение на неговите задължения.

3.7. Наблюдателят трябва да разполага с всички условия, необходими за изпълнение на задачите му. Капитанът трябва да осигури достъп до комуникационните средства, необходими за изпълнението на задълженията на наблюдателя, до документите, директно свързани с риболовните дейности на кораба, включително и по-специално риболовния дневник и навигационния дневник, и до частите на кораба, необходими, за да се улесни изпълнението на задачите му.

3.8. Разходите за настаняване и прехрана на наблюдателя се поемат от оператора при условията, предвидени за офицерите, в съответствие с практическите възможности на кораба.

3.9. Разноските за заплатата и социалните осигуровки на наблюдателя се поемат от Кот д'Ивоар.

4. Задачи на наблюдателя

4.1. На борда наблюдателите се третират като офицери.

4.2. Когато корабът извършва дейност във водите на Кот д'Ивоар, наблюдателят изпълнява следните задачи:

— наблюдава риболовните дейности на корабите,

— проверява местоположението на корабите, извършващи риболовни дейности,

— извършва дейности по вземане на биологични проби в рамките на научни програми,

— записва данни за използваните риболовни уреди,

— проверява данните за улова в риболовната зона на Кот д'Ивоар, вписани в бордовия дневник,

— проверява процента на прилова и извършва приблизителна оценка на количеството изхвърлен улов,

— изпраща до своя компетентен орган данните за улова, в това число обема на улова и прилова на борда, по някой от определените за целта начини.

5. Задължения на наблюдателя

Докато е на борда, наблюдателят:

— предприема всички необходими мерки, за да може неговото качване и присъствието му на борда да не прекъсват или нарушават риболовните дейности,

— пази имуществото и оборудването, които се намират на борда, и спазва поверителност по отношение на всички документи, които принадлежат на съответния кораб,

— изготвя доклад с наблюденията си за всеки период на наблюдение на борда на кораб на Съюза и го изпраща на органите на Кот д'Ивоар и на оператора на кораба с копие до Съюза; капитанът може да включи в този доклад всички забележки, които смята за целесъобразни.

6. Фиксирана финансова вноска

При плащането на годишния аванс за получаване на лицензa за риболов операторът плаща на Кот д'Ивоар фиксирана годишна финансова вноска от 400 EUR на кораб, предназначена да допринесе за покриването на разходите за наблюдатели от Кот д'Ивоар на борда на кораби на Съюза.

ГЛАВА VIII

НАРУШЕНИЯ

1. Процедура при нарушения

1.1. Органите на Кот д'Ивоар съобщават на Съюза по подходящ начин и в рамките на 24 работни часа за всяко нарушение, извършено в риболовната зона на Кот д'Ивоар от кораб на Съюза.

1.2. След като контролните органи на Кот д'Ивоар установят нарушение и го опишат в протокол, той трябва да бъде подписан от капитана на кораба на Съюза. В случай че капитанът откаже или не е в състояние да подпише, това обстоятелство се вписва в протокола.

1.3. Наличието или липсата на подпис на капитана не засяга правото и средствата за защита, които той може да използва, за да оспори нарушението, което се твърди, че е извършил.

1.4. Протоколът относно нарушението се предава на Съюза и на държавата на знамето в срок от седем работни дни.

2. Пренасочване на кораби — информационна среща

2.1. Всеки кораб на Съюза, заподозрян в нарушение, може да бъде задължен да преустанови риболовната си дейност и — когато е целесъобразно и когато корабът е в морето — да се върне в пристанище на Кот д'Ивоар, посочено от контролните органи на Кот д'Ивоар. Корабите на Съюза, нарушаващи разпоредбите на Кот д'Ивоар, се задържат в пристанището до приключване на формалностите, предвидени в тези разпоредби.

2.2. Кот д'Ивоар уведомява Съюза в срок от не повече от 24 часа за всяко пренасочване на кораб на Съюза. Уведомлението се придружава от доказателствата за твърдяното нарушение.

2.3. Преди да се предприемат каквито и да било мерки спрямо съответния кораб, капитан, екипаж или товар, с изключение на мерките за съхраняване на доказателствата, Кот д'Ивоар организира — по искане на Съюза и в рамките на 48 часа след уведомлението за пренасочването на кораба — информационна среща за изясняване на фактите и обсъждане на евентуалните последващи действия. На тази среща може да присъства представител на държавата на знамето на кораба.

2.4. Резултатът от срещата и евентуалните мерки, произтичащи от запора или задържането, се съобщават на корабособственика или неговия представител.

3. Протокол за нарушение

3.1. В случай на нарушение свързаните с него констатации се записват в протокол, изготвен от контролните органи на Кот д'Ивоар. Този протокол се подписва от капитана на кораба на Съюза. В случай че капитанът откаже или не е в състояние да положи своя подпис, това обстоятелство се вписва в протокола.

3.2. Наличието или липсата на подпис на капитана не засяга правото и средствата за защита, които той може да използва, за да оспори нарушението, което се твърди, че е извършил.

4. Санкция при нарушения — процедура за уреждане по взаимно съгласие

4.1. Санкцията за констатираното нарушение се определя от Кот д'Ивоар в съответствие със законодателството на Кот д'Ивоар.

4.2. В случай че уреждането на нарушението налага съдебно производство, преди образуването на такова и при условие че нарушението не представлява престъпление, между Кот д'Ивоар и оператора или неговия представител може да се проведе процедура за уреждане по взаимно съгласие с цел определяне на условията и степента на санкцията. В тази процедура могат да участват представители на държавата на знамето на кораба и на Съюза. Тя завършва най-късно три работни дни след уведомлението за пренасочване на кораба.

5. Съдебно производство — банкова гаранция

5.1. Ако въпросът не бъде уреден по взаимно съгласие и във връзка с нарушението бъде сезиран компетентният съд, операторът на кораба в нарушение внася банкова гаранция в банка, определена от Кот д'Ивоар, като размерът на гаранцията се определя от Кот д'Ивоар и трябва да покрива разходите, свързани с пренасочването и принудителния престой на кораба, прогнозния размер на глобата и евентуалното обезщетение. Банковата гаранция остава блокирана до приключване на съдебното производство.

5.2. Банковата гаранция се освобождава и незабавно се връща на оператора след постановяване на решението:

а) в пълен размер, ако не е наложена санкция;

б) в частичен размер (равен на остатъка), ако наложената по санкцията глоба е по-малка от банковата гаранция.

5.3. Когато размерът на наложената санкция надвишава размера на банковата гаранция, разликата се покрива от оператора.

5.4. Кот д'Ивоар уведомява Съюза за резултатите от съдебното производство в срок от седем работни дни след постановяване на решението.

6. Освобождаване на кораба и екипажа

На кораба и екипажа му се разрешава да напуснат пристанището:

— веднага след изпълнение на задълженията, произтичащи от процедурата за уреждане по взаимно съгласие, или

— след внасянето на банковата гаранция.

Списък на допълненията

Допълнение 1 — Географски координати на изходните линии и на риболовната зона на Кот д'Ивоар 27

Допълнение 2 — Технически спецификации за достъп за кораби на Съюза 29

Допълнение 3 — Данни за връзка за съобщенията, предвидени в настоящия протокол 30

Допълнение 4 — Информация, която трябва да бъде представена при подаването на заявление за лиценз за риболов съгласно настоящия протокол 31

Допълнение 5 — Технически изисквания за използване на системата за наблюдение на корабите (VMS) и системата за регистриране на риболовните дейности (ERS) 33

Допълнение 6 — Обработване на лични данни 37

Допълнение 1

Географски координати на изходните линии и на риболовната зона на Кот д'Ивоар

Координати на изходните линии

Идентификационен номер	Географска ширина	Географска дължина
1	4,359901	-7,49759
2	4,3539	-7,48091
3	4,35372	-7,47834
4	4,36306	-7,45668
5	4,37798	-7,41153
6	4,38404	-7,39734
7	4,42568	-7,31199
8	4,45146	-7,25577
9	4,46686	-7,23731
10	4,53104	-7,11615
11	4,53818	-7,05595
12	4,5475	-7,03168
13	4,58922	-6,97921
14	4,65527	-6,83202
15	4,68612	-6,72211
16	1,096355	0,971844
17	4,363102	-7,52385

ID	Latitude	Longitude
1	5,089777778	-3,105888889
2	5,089916667	-3,107111111
3	5,090472222	-3,109805556
4	5,095361111	-3,134694444
5	5,102694444	-3,173138889

Координати на точките, определящи границите на риболовната зона

Идентификационен номер	Географска ширина	Географска дължина	Име
1	5,0898	-3,1059	CIV_GHA_BP55
2	5,0177	-3,1218	CIV_GHA_A
3	4,9664	-3,1337	CIV_GHA_B
4	4,4449	-3,2491	CIV_GHA_C
5	3,2037	-3,4984	CIV_GHA_D
6	2,9847	-3,5445	CIV_GHA_E
7	2,6768	-3,6101	CIV_GHA_F
8	1,0021	-7,5400	CIV_LBR
9	4,1594	-7,5430	CIV_LBR
10	4,3012	-7,5346	CIV_LBR
11	4,3313	-7,5328	CIV_LBR
12	4,3606	-7,5311	CIV_LBR
13	4,3620	-7,5308	CIV_LBR
14	4,1580	-7,5450	CIV_LBR
15	4,0930	-7,5400	CIV_LBR
16	4,0780	-7,5400	CIV_LBR
17	3,0610	-7,5400	CIV_LBR
18	2,0440	-7,5400	CIV_LBR
19	1,0270	-7,5400	CIV_LBR

Допълнение 2

Технически спецификации за достъп за кораби на Съюза

КОРАБИ С МРЕЖИ ГЪРГЪР ЗА УЛОВ НА РИБА ТОН С ОБОРУДВАНЕ ЗА ДЪЛБОКО ЗАМРАЗЯВАНЕ И КОРАБИ С ПЛАВАЩИ ПАРАГАДИ

1. Риболовна зона на Кот д'Ивоар

   Отвъд 12 морски мили от изходните линии

2. Разрешен уред

   — Мрежи гъргър

   — Кораби с плаващи парагади

3. Забранени видове

   В съответствие с Конвенцията за мигриращите видове (CMS) и резолюциите на ICCAT се забранява риболовът на гигантска акула (*Cetorhinus maximus*), бяла акула (*Carcharodon carcharias*), големоока акула скитница (*Alopias superciliosus*), акули чук от сем. Sphyrnidae (с изключение на вида *Sphyrna tiburo*), дългокрила акула (*Carcharhinus longimanus*), копринена акула (*Carcharhinus falciformis*), обикновена сива акула (*Carcharias taurus*) и австралийска акула (*Galeorhinus galeus*).

   Актуализирането на този списък се извършва въз основа на научни становища и след консултации между страните в рамките на съвместния комитет.

4. Такси, платими от операторите:

   4.1. Такса за тон: 80 EUR за първите два годишни периода и 85 EUR след това

   4.2. Годишна фиксирана такса:

   — за корабите с мрежи гъргър за улов на риба тон — 12 000 EUR за първите два годишни периода и 12 750 EUR след това (авансово фиксирано плащане за 150 тона).

   — за корабите с плаващи парагади — 4 000 EUR за първите два годишни периода и 4 250 EUR след това (авансово фиксирано плащане за 50 тона).

   4.3. Фиксирана такса за наблюдателите: 400 EUR/кораб/година

   4.4. Такса за помощен кораб: 3 500 EUR/кораб/година

5. Брой на корабите с разрешение за риболов:

   — 25 кораба с мрежи гъргър за улов на риба тон

   — 7 кораба с плаващи парагади.

Допълнение 3

Данни за връзка за съобщенията, предвидени в настоящия протокол

За Съюза:

Лицензи за риболов:

Приложение LICENCE: https://webgate.ec.europa.eu/licence

MARE-LICENCES@ec.europa.eu

Общ улов:

MARE-CATCHES@ec.europa.eu

Служба за поддръжка на UN/FLUX:

MARE-FISH-IT-SUPPORT@ec.europa.eu

За Кот д'Ивоар: данните за връзка се съобщават от Кот д'Ивоар преди прилагането на настоящия протокол.

Допълнение 4

Информация, която трябва да бъде представена при подаването на заявление за лиценз за риболов съгласно настоящия протокол

Необходимо е да се представи посочената по-долу информация относно заявителя, корабособственика, идентификацията на кораба, неговите технически данни и съответния период, освен ако не е посочено друго.

Име на заявителя

Телефонен номер на заявителя

Електронна поща на заявителя

Име на корабособственика

Град и държава на пребиваване на корабособственика

Име на основния притежател/действителен собственик или на не повече от пет основни притежатели/действителни собственици на кораба

Град и държава на пребиваване на основния притежател/действителен собственик или на не повече от пет основни притежатели/действителни собственици на кораба

Име на капитана

Гражданство на капитана

Електронна поща на капитана

Име и адрес на местния агент

Име на кораба

Държава на знамето

Пристанище на регистрация

IRCS

Външна маркировка

MMSI

Номер в регистъра на ММО (ако има такъв)

Номер в регистъра на ICCAT

Дата на регистрация под настоящото знаме

Предишно знаме (ако има такова)

Място на построяване

Дата на построяване

Честота на радиопозивната

Номер на спътников телефон

Обща дължина (m)

Тонаж (изразен в БТ съгласно Конвенцията от Лондон)

Тип на двигателя

Мощност на двигателя (в kW)

Численост на екипажа

Метод на съхранение на борда

Капацитет за преработка на ден (24 часа) в тонове

Брой на трюмовете за риба

Обща вместимост на трюмовете за риба (в m3)

Производител на VMS

Модел на VMS

Сериен номер на VMS

Версия на софтуера на VMS

Спътников оператор

Разрешен риболовен уред

Място за разтоварване на улова

Начална дата на разрешението, за което е представено заявление

Крайна дата на разрешението, за което е представено заявление

Допълнение 5

Технически изисквания за използване на системата за наблюдение на корабите (VMS) и системата за регистриране на риболовните дейности (ERS)

РАЗДЕЛ 1

ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ ВЪВ ВРЪЗКА С ПРЕДАВАНЕТО НА ДАННИ ЗА МЕСТОПОЛОЖЕНИЕТО НА КОРАБИТЕ И ВЪВЕЖДАНЕТО НА СИСТЕМА ERS ОТ СТРАНИТЕ; НЕПРЕКЪСНАТОСТ НА ДЕЙНОСТИТЕ

1. Ако предаването на данни за местоположението на кораба или предаването на данни за риболовната дейност (наричани по-нататък „данни от ERS“) между ЦНР на страните е възпрепятствано вследствие на техническа неизправност, засегнатите от тази неизправност кораби на Съюза не се считат за намиращи се в ситуация на неспазване.

2. Страните установяват връзка, като използват софтуера FLUX Transportation Layer, предоставен от Европейската комисия, и прилагат формàта UN/FLUX. Кот д'Ивоар гарантира съвместимостта на своето електронно оборудване със системата на Съюза.

3. Страните въвеждат приемателна среда за целите на изпитванията, преди да използват производствената среда. Съюзът ще изпраща тестови съобщения до ЦНР на Кот д'Ивоар в приемната среда. След успешното приключване на изпитванията страните се споразумяват за датата, от която данните за местоположението на корабите и данните от ERS ще се изпращат автоматично чрез FLUX Transportation Layer и във формàта UN/FLUX.

4. До тази дата данните за местоположението на корабите на Съюза и данните от ERS се изпращат, като се използват форматите и договореностите, които са вече в сила към момента на прилагане на настоящия протокол.

5. ЦНР на държавата на знамето и на Кот д'Ивоар, както и Европейската комисия, разменят електронните си адреси за връзка и незабавно се уведомяват за всяка промяна на тези адреси.

6. ЦНР на държавата на знамето и на Кот д'Ивоар, както и Европейската комисия, се информират взаимно и във възможно най-кратък срок за всяко прекъсване в автоматичното предаване на данни или, в случай на операции по поддръжка с продължителност над 48 часа, полагат дължимата грижа за неговото възобновяване и уведомяват другата страна за това възобновяване. Евентуалните спорове се разглеждат от съвместния комитет.

7. Ако прекъсването продължи повече от 48 часа, през това време данните се предоставят от ЦНР на държавата на знамето по електронна поща на всеки 24 часа до възобновяване на автоматичните съобщения. ЦНР на Кот д'Ивоар може да поиска от ЦНР на държавата на знамето да изпраща съобщения по посочения начин, ако неизправността засяга системата на Кот д'Ивоар и ако въпреки положените усилия за отстраняването на тази неизправност тя е налице за повече от 48 часа.

8. Данните, засегнати от прекъсването, се изпращат повторно и чрез автоматични комуникационни системи, след като бъде възобновено функционирането на тези системи.

9. Органите на Кот д'Ивоар изпращат тази информация до своите компетентни контролни служби, за да не бъдат считани корабите на Съюза за намиращи се в нарушение поради непредаване на данни.

10. Страните осигуряват съгласуваност на данните, като по-специално вземат мерки за интегриране в своите системи на подходящи филтри и за тяхното прилагане спрямо данните, така че да бъдат отчитани само данните, свързани с риболовните дейности в риболовната зона на Кот д'Ивоар.

РАЗДЕЛ 2

ТЕХНИЧЕСКИ ИЗИСКВАНИЯ ЗА ПРЕДАВАНЕ НА ДАННИ ОТ VMS

1. Данни за местоположението на корабите — система за наблюдение на корабите

1.1. ЦНР на държавата на знамето осигурява автоматичното обработване и електронното предаване на данни за местоположението на корабите чрез централизираната връзка, предоставена от Европейската комисия. Данните за местоположението на корабите трябва да се регистрират по защитен начин и да се съхраняват от страните в продължение на три години.

1.2. Допустимото отклонение при определяне на местоположението на корабите е под 100 m, с доверителен интервал от 99 %.

1.3. Първото регистрирано местоположение след влизане в риболовната зона на Кот д'Ивоар се обозначава с код „ENT“ (NAF) или „ENTRY“ (UN/FLUX). Всички следващи местоположения се обозначават с код „POS“, с изключение на първото местоположение, регистрирано след напускане на риболовната зона на Кот д'Ивоар, което се обозначава с код „EXI“ (NAF) или „EXIT“ (UN/FLUX).

2. Предаване на данни от кораба в случай на повреда в неговото устройство за наблюдение

Корабите с неизправно устройство за наблюдение, извършващи риболов в риболовната зона на Кот д'Ивоар, изпращат съобщения за местоположението си до ЦНР на държавата на знамето по електронна поща най-малко на всеки четири часа, като предоставят цялата задължителна информация. ЦНР на държавата на знамето уведомява ЦНР на Кот д'Ивоар за тази промяна. Впоследствие данните за местоположението се предават със същата честота.

ЦНР на Кот д'Ивоар незабавно уведомява ЦНР на държавата на знамето и Съюза за всяко прекъсване в получаването на съобщенията за местоположението на кораб, притежаващ лиценз за риболов, когато корабът не е уведомил, че напуска риболовната зона на Кот д'Ивоар.

3. Структура на съобщение във формат NAF, предаващо на Кот д'Ивоар данните за местоположението на корабите

Данни	Код	Задължително (З)/ Незадължително(Н)	Съдържание
Начало на записа	SR	З	Системни данни, указващи началото на записа
Получател	AD	З	Данни за съобщението — Получател — Трибуквен код на държавата (ISO-3166)
Подател	FR	З	Данни за съобщението — Подател — Трибуквен код на държавата (ISO-3166)
Държава на знамето	FS	З	Данни за съобщението — Знаме на държавата — Трибуквен код (ISO-3166)
Вид на съобщението	TM	З	Данни за съобщението — Вид на съобщението (ENT, POS, EXI, MAN)
Радиопозивна (IRCS)	RC	З	Данни за кораба — Международна радиопозивна на кораба (IRCS)
Вътрешен референтен номер на страната	IR	F	Данни за кораба — Уникален номер, определен от страната, с който се идентифицира корабът
Уникален идентификатор на кораба (номер в регистъра на ММО)	IM	З	Данни за кораба (номер в регистъра на ММО) Посочва се задължително, ако корабът има такъв номер
Външен регистрационен номер	XR	З	Данни за кораба — Страничен номер на кораба (ISO 8859.1)
Географска ширина	LT	З	Данни за местоположението на кораба — Географска ширина на местоположението, изразена в десетични градуси (WGS84) +/-ГГ.ггг. Положителни стойности за северното полукълбо; отрицателни стойности за южното полукълбо. Знакът (+) не трябва да се предава. Незначещите нули могат да бъдат пропуснати. Стойността трябва да е между – 90 и + 90.

Данни	Код	Задължително (З)/ Незадължително(Н)	Съдържание
Географска дължина	LG	З	Данни за местоположението на кораба — Географска дължина на местоположението, изразена в десетични градуси (WGS84) +/-ГГГ.ггг. Положителни стойности за северното полукълбо; отрицателни стойности за южното полукълбо. Знакът (+) не трябва да се предава. Незначещите нули могат да бъдат пропуснати. Стойността трябва да е между – 180 и + 180.
Курс	CO	З	Курс на кораба, 360-градусова скала
Скорост	SP	З	Скорост на кораба в десети от възела
Дата	DA	З	Данни за местоположението на кораба — Дата на регистриране на местоположението UTC (ГГГГММДД)
Час	TI	З	Данни за местоположението на кораба — Час на регистриране на местоположението UTC (ЧЧММ)
Край на записа	ER	З	Системни данни, указващи края на записа

4. След успешното въвеждане в практиката на новия формат UN/FLUX и предаването на данни чрез FLUX Transportation Layer данните от VMS се предават в съответствие с формàта и процесите, посочени в документа за изпълнение, който е публикуван на уебсайта на Европейската комисия.

5. Защита на данните от VMS

5.1. Всички данни от наблюдението, които страните обменят в съответствие с настоящите разпоредби, са предназначени единствено:

— за наблюдението, контрола и надзора, които органите на Кот д'Ивоар осъществяват по отношение на флота на Съюза, извършващ риболовна дейност в съответствие със споразумението, и

— за научни изследвания, провеждани от Кот д'Ивоар в рамките на управлението и развитието на сектора на рибарството.

5.2. Тези данни не могат да бъдат съобщавани на трети страни, освен ако някоя от страните не е правно задължена да направи това.

РАЗДЕЛ 3

ТЕХНИЧЕСКИ ИЗИСКВАНИЯ ЗА ИЗПОЛЗВАНЕ НА СИСТЕМАТА ЗА РЕГИСТРИРАНЕ НА РИБОЛОВНИТЕ ДЕЙНОСТИ И ДОКЛАДВАНЕ НА ДАННИТЕ ОТ ERS

1. Когато се намира в риболовната зона на Кот д'Ивоар, капитанът на кораб на Съюза, притежаващ лиценз за риболов, издаден съгласно настоящия протокол:

а) регистрира всяко влизане и всяко напускане на риболовната зона на Кот д'Ивоар чрез специално съобщение, в което се посочват количествата от всеки вид, задържан на борда към момента на това влизане или напускане на риболовната зона на Кот д'Ивоар, както и датата, часът и местоположението, където ще се извърши това влизане или напускане. Това съобщение се предава на ЦНР на Кот д'Ивоар — чрез ERS или чрез друго средство за комуникация — не по-късно от два часа преди влизането или напускането;

б) регистрира всекидневно местоположението на кораба в 12:00 ч. на обяд, ако не е била извършена никаква риболовна дейност;

в) регистрира за всяка проведена риболовна операция местоположението при тази операция, вида риболовен уред, количествата от всеки уловен вид, като прави разграничение между улова, задържан на борда, и изхвърления улов; всеки вид се идентифицира със съответния трибуквен код на ФАО; количествата се записват в килограми живо тегло и, ако е необходимо, в брой екземпляри;

г) предава ежедневно на своята държава на знамето, най-късно до 24:00 ч., данните, регистрирани в електронния риболовен дневник; това предаване се извършва за всеки ден, прекаран в риболовната зона на Кот д'Ивоар, включително при липса на улов; предаването се извършва и преди всяко напускане на риболовната зона на Кот д'Ивоар.

2. ЦНР на държавата на знамето предоставя данните от ERS на ЦНР на Кот д'Ивоар. ЦНР на държавата на знамето предава автоматично и незабавно до ЦНР на Кот д'Ивоар съобщенията от ERS в реално време (уведомление за влизане в риболовната зона на Кот д'Ивоар, уведомление за напускане на риболовната зона на Кот д'Ивоар, уведомление за пристигане в пристанището). Веднъж дневно той предава автоматично другите съобщения ERS от кораба.

3. До приключването на изпитванията, посочени в раздел 1:

— преносът на данни се извършва през DEH (Data Exchange Highway) във формат EU-ERS (версия 3.1) ([1]),

— уведомленията за трансбордиране се изпращат по електронна поща до компетентния орган на Кот д'Ивоар,

— автоматично и незабавно се предават само съобщенията в реално време (уведомление за влизане в зона — COE, уведомление за напускане на зона — COX, уведомление за пристигане в пристанище — PNO); останалите видове съобщения се предоставят при автоматично поискване от ЦНР на Кот д'Ивоар.

4. След успешното въвеждане в практиката на формàта UN/FLUX и предаването на данни чрез FLUX Transportation Layer:

— практиката на предоставяне на съобщения при поискване ще се отнася само до конкретни искания за данни за минали периоди,

— данните от ERS ще се предават в съответствие с формàта и процесите, описани в документа за изпълнение, който е публикуван на уебсайта на Европейската комисия.

5. ЦНР на Кот д'Ивоар потвърждава получаването на изпращаните до него текущи данни от ERS чрез обратно съобщение с потвърждение на получаването и потвърждава валидността на полученото съобщение. При обмен на данни от ERS през DEH не се изпраща потвърждение за получаване на данните, които ЦНР на Кот д'Ивоар получава в отговор на подадено от самата държава искане.

6. При възникване на неизправност в процеса на предаване на данни между кораба и ЦНР на държавата на знамето ЦНР на държавата на знамето незабавно уведомява за това капитана или оператора на кораба или техните представители. При получаване на това уведомление капитанът на кораба съобщава липсващите данни на компетентните органи на държавата на знамето чрез всяко подходящо средство за комуникация, ежедневно и най-късно до 24:00 ч.

7. В случай на неизправност на системата за електронно предаване на данни, монтирана на борда на кораба, капитанът или операторът на кораба осигуряват поправката или замяната на системата ERS в срок от 10 дни, считано от откриването на неизправността. След изтичането на този срок корабът няма право да извършва риболов в риболовната зона на Кот д'Ивоар и в срок от 24 часа трябва да я напусне или да извърши спиране в пристанище на Кот д'Ивоар. Корабът има право да напусне това пристанище или да се върне в риболовната зона на Кот д'Ивоар едва след като ЦНР на неговата държава на знамето установи, че системата ERS отново е изправна.

([1]) Техническата документация е публикувана на уебсайта https://circabc.europa.eu/faces/jsp/extension/wai/navigation/container.jsp

Допълнение 6

Обработване на лични данни

1. Определения и приложно поле

1.1. Определения

За целите на настоящото допълнение се прилагат определенията, посочени в член 1 от споразумението и в член 1 от настоящия протокол, както и следните определения:

а) „лични данни“ означава всяка информация, свързана с идентифицирано физическо лице или физическо лице, което може да бъде идентифицирано (наричано по-нататък „субект на данни“); смята се, че дадено физическо лице може да бъде идентифицирано, ако то може да бъде идентифицирано пряко или непряко — по-специално чрез идентификатор като име, идентификационен номер или данни за местонахождение;

б) „обработване“ означава всяка операция или съвкупност от операции, които се извършват със или без автоматични средства по отношение на лични данни или групи от лични данни, като събиране, регистриране, организиране, структуриране, съхранение, адаптиране или промяна, извличане, консултиране, използване, разкриване чрез предаване, разпространяване или предоставяне по всеки друг начин, подреждане или комбиниране, ограничаване, изтриване или унищожаване;

в) „предаващ орган“ означава публичен орган, който изпраща лични данни;

г) „получаващ орган“ означава публичен орган, който получава лични данни;

д) „нарушение на сигурността на данните“ означава нарушение на сигурността, което води до случайно или неправомерно унищожаване, загуба, промяна, неразрешено разкриване или достъп до лични данни, които се предават, съхраняват или обработват по друг начин;

е) „последващо предаване“ означава предаване на лични данни от получаваща страна на субект, който не е страна по настоящия протокол („трета страна“);

ж) „контролен орган“ означава независим публичен орган, отговарящ за контрола върху прилагането на настоящия член с цел защита на основните права и свободи на физическите лица във връзка с обработването на лични данни.

1.2. Приложно поле

Субектите на данни по смисъла на настоящия протокол са по-специално физически лица, които притежават кораби на Съюза, техните представители, капитанът и екипажът, служещи на борда на риболовните кораби с дейност съгласно настоящия протокол.

Във връзка с изпълнението на настоящия протокол, по-специално по отношение на заявленията за разрешение, наблюдението на риболовните дейности и борбата с ННН риболова, могат да бъдат обменяни и допълнително обработвани следните данни:

— идентификационни данни и данни за контакт на кораба,

— дейностите на даден кораб или свързани с даден кораб — неговото местоположение и движение, неговата риболовна дейност или свързана с риболов дейност, събрани посредством проверки, инспекции или наблюдатели,

— данни, свързани с корабособственика (или корабособствениците) или неговия представител — име, гражданство, служебни данни за контакт и служебна банкова сметка,

— данни, свързани с местния агент — име, гражданство и служебни данни за контакт,

— данни, свързани с капитана на кораба и членовете на екипажа — име, гражданство, длъжност, а по отношение на капитана — неговите данни за контакт,

— данни, свързани с моряците рибари, взети на борда — име, данни за контакт, обучение, здравен сертификат.

1.3. Отговорни органи

Органите, отговорни за обработването на данните, за Съюза са Европейската комисия и органът на държавата на знамето, а за Кот д'Ивоар — органът, регулиращ телекомуникациите на Кот д'Ивоар (ARTCI).

2. Гаранции за защита на личните данни

2.1. Ограничаване в рамките на целта и свеждане на данните до минимум

Личните данни, които се изискват и предават съгласно настоящия протокол, трябва да са подходящи, относими и ограничени до необходимото за изпълнението на настоящия протокол, т.е. за обработването на лицензите за риболов и за контрола и наблюдението на дейностите, извършвани от корабите на Съюза. Страните обменят лични данни съгласно настоящия протокол само за конкретните цели, посочени в него.

Получените данни не могат да бъдат обработвани за цели, различни от посочените в първа алинея; в противен случай те трябва да бъдат анонимизирани.

При поискване получаващият орган незабавно информира предаващия орган за използването на предоставените данни.

2.2. Точност

Страните гарантират, че личните данни, предавани съгласно настоящия протокол, са точни, актуални и, когато е необходимо, редовно актуализирани, доколкото това е известно на предаващия орган. Ако една от страните установи, че предадените или получените лични данни са неточни, тя незабавно уведомява другата страна и извършва необходимите корекции и актуализации.

2.3. Ограничение на съхраняването

Личните данни не се съхраняват след времето, необходимо за постигането на целта, за която са били обменени, като максималният срок за тяхното съхранение е една година след изтичане на срока на действие на настоящия протокол, освен ако личните данни са необходими за последващи действия във връзка с нарушение, инспекция или съдебни или административни производства. В този случай данните могат да се съхраняват толкова дълго, колкото е необходимо за последващите действия относно нарушението или инспекцията, или до окончателното приключване на съдебното или административното производство.

Ако личните данни се съхраняват за по-дълъг срок, те се анонимизират.

2.4. Сигурност и поверителност

Личните данни се обработват по начин, който гарантира подходяща за тях сигурност, като се вземат предвид специфичните рискове при обработването, включително защитата срещу неразрешено или незаконно обработване и срещу случайна загуба, унищожаване или повреждане. Органите, отговарящи за обработването, преследват всяко нарушение на сигурността на данните и предприемат всички необходими мерки за предотвратяване на евентуални отрицателни последствия от нарушаване на сигурността на личните данни и за ограничаване на възможните отрицателни последици от него. Получаващият орган уведомява незабавно предаващия орган за това нарушение и двете страни си оказват необходимото и своевременно сътрудничество, така че всеки от тези органи да може да изпълни задълженията си, породени от нарушение на сигурността на личните данни, съгласно своята национална правна рамка.

Страните се задължават да въведат подходящи технически или организационни мерки, за да гарантират, че данните се обработват в съответствие с разпоредбите на настоящия протокол.

2.5. Коригиране или заличаване

Страните гарантират, че предаващият орган и получаващият орган предприемат всички разумни мерки, за да осигурят незабавно коригиране или заличаване, в зависимост от случая, на личните данни, ако обработването не съответства на разпоредбите на настоящия протокол — по-специално когато тези данни не са подходящи, относими и точни или са прекомерни по отношение на целта на обработването.

Страните се уведомяват взаимно за всяко коригиране или заличаване.

2.6. Прозрачност

Страните гарантират, че субектите на данни са информирани — като за целта им се изпраща индивидуално уведомление и настоящият протокол се публикува на техните уебсайтове — за категориите данни, които се предават и обработват допълнително, за начина, по който се обработват личните данни, за инструмента, използван за предаването, за целта на обработването, за третите страни или категориите трети страни, на които информацията може да бъде предадена допълнително, за индивидуалните права и наличните механизми за упражняване на техните права и получаване на правна защита, както и за данните за контакт в случай на спор или жалба.

2.7. Последващо предаване

Получаващият орган предава лични данни, получени съгласно настоящия протокол, на трета страна, установена в държава, различна от държавите членки на знамето единствено:

— ако това е оправдано от важна цел от обществен интерес, която е призната също в правната рамка, приложима за предаващия орган, и

— ако са изпълнени другите изисквания в настоящото допълнение (по-специално по отношение на ограничаването в рамките на целта и свеждането на данните до минимум); и

— ако Европейската комисия е приела решение относно адекватното ниво на защита съгласно член 45 от Регламент (ЕС) 2016/679 на Европейския парламент и на Съвета ([1]) по отношение на държавата, в която се намира третата страна или международната организация, и това решение обхваща последващото предаване; или

— в специфични случаи, ако такова предаване е необходимо, за да може предаващият орган да изпълни задълженията си към РОУР или регионални организации в областта на рибарството; или

— по изключение и когато се смята за необходимо, ако третата страна се задължава да обработва данните само за конкретната цел (или цели), налагаща тяхното последващо предаване, и незабавно ги заличава, след като обработването вече не е необходимо за тази цел.

3. Права на субектите на данни

3.1. Достъп до лични данни:

По искане на даден субект на данни получаващият орган е длъжен:

— да потвърди пред субекта на данни дали отнасящите се до него лични данни се обработват или не,

— да предостави информация относно целта на обработването, категориите лични данни, срока на съхранение (ако е възможно), правото да бъде поискано коригирането или заличаването, правото на възражение и др.,

— да предостави копие от личните данни,

— да предостави обща информация за приложимите гаранции.

3.2. Коригиране на лични данни

По искане на даден субект на данни получаващият орган коригира неговите лични данни, които са непълни, неточни или неактуални.

([1]) Регламент (ЕС) 2016/679 на Европейския парламент и на Съвета от 27 април 2016 г. относно защитата на физическите лица във връзка с обработването на лични данни и относно свободното движение на такива данни и за отмяна на Директива 95/46/ЕО (Общ регламент относно защитата на данните) (ОВ L 119, 4.5.2016 г., стр. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2016/679/oj).

3.3. Заличаване на лични данни

По искане на даден субект на данни получаващият орган е длъжен:

— да заличи отнасящите се до субекта лични данни, обработени по начин, който не е в съответствие с гаранциите, предвидени в настоящия протокол;

— да заличи отнасящите се до него лични данни, които вече не са необходими за целите, за които са били законно обработени;

— да прекрати обработването на лични данни, ако субектът на данните изрази възражения, свързани с неговата конкретна ситуация, освен ако са налице наложителни законни основания за обработване, които надделяват над интересите, правата и свободите на субекта на данните.

3.4. Процедура

Получаващият орган отговаря в разумен срок и своевременно, но при всички случаи в срок от един месец от искането, на искане от субект на данни относно достъпа до неговите лични данни, както и относно коригирането и заличаването на тези данни. Получаващият орган може да предприеме подходящи мерки, като например да наложи разумни такси за покриване на административните разходи или да откаже да предприеме действия по искане, което е явно неоснователно или прекомерно.

В случай че искането, подадено от субекта на данни, бъде отказано, получаващият орган трябва да го уведоми за причините за отказа.

3.5. Ограничаване на правата

Предвидените в точка 3 права могат да бъдат ограничени, ако такова ограничаване е предвидено в закон и е необходимо и пропорционално в едно демократично общество с цел предотвратяване, разследване, разкриване и наказателно преследване на престъпления.

Тези права могат също така да бъдат ограничени, за да се гарантира функция по наблюдението, проверката или регламентирането, свързана, макар и епизодично, с упражняването на официални правомощия.

При същите условия те могат да бъдат ограничени с цел защита на субекта на данни или по отношение на правата и свободите на други лица.

4. Правна защита и независим надзор

4.1. Независим надзор

Съответствието на обработването на лични данни с настоящия протокол трябва да е предмет на независим надзор от страна на външен или вътрешен орган, който упражнява независим надзор и разполага с правомощия за разследване и правна защита.

4.2. Надзорни органи

За Съюза независимият надзор се упражнява от Европейския надзорен орган по защита на данните, когато обработването попада в компетентността на Европейската комисия, или от националните надзорни органи за защита на данните на държавите — членки на Съюза, когато обработването попада в компетентността на държавата на знамето.

Компетентният орган за Кот д'Ивоар е ARTCI.

В зависимост от случая, Европейската комисия или органите, посочени в първа алинея, разглеждат ефективно и своевременно жалби от субекти на данни във връзка с обработването на техните лични данни съгласно настоящия протокол.

4.3. Правна защита

Всяка страна гарантира, че съгласно нейната правна система субект на данни, който счита, че в зависимост от случая, Европейската комисия или някой от органите, посочени в точка 4.2., не е спазил гаранциите, предвидени в член 15 от настоящия протокол и в настоящото допълнение, или че е налице нарушение на сигурността на неговите лични данни, може да потърси обезщетение от този орган — доколкото това е позволено от приложимото законодателство — пред съд или равностоен орган.

По-специално всяка жалба срещу някой от посочените органи може да бъде отправена до Европейския надзорен орган по защита на данните (за Европейската комисия) и до ARTCI (за Кот д'Ивоар). Наред с това определени жалби срещу някой от посочените органи могат да бъдат отнасяни до Съда на Европейския съюз (за Европейската комисия) и до районните съдилища в Кот д'Ивоар (за Кот д'Ивоар).

В случай на спор или жалба срещу предаващия орган, получаващия орган или и двата органа, подадена от субект на данни във връзка с обработването на неговите лични данни, органите се информират взаимно за тези спорове или жалби и полагат всички усилия за своевременното им уреждане по взаимно съгласие.

4.4. Обмен на информация между страните

Страните се информират взаимно за всички получени от тях жалби във връзка с обработването на лични данни съгласно настоящия протокол и за тяхното разрешаване.

5. Преглед

Страните се информират взаимно за промените в своето законодателство, засягащи обработването на лични данни. Всяка страна извършва периодични прегледи на собствените си политики и процедури за прилагане на член 15 от настоящия протокол и настоящото допълнение, както и на тяхната ефективност и при наличието на обосновано искане от някоя от страните, другата страна преразглежда своите политики и процедури за обработването на лични данни, за да провери и потвърди, че гаранциите, предвидени в член 15 от настоящия протокол и настоящото допълнение, се прилагат ефективно. Резултатите от прегледа се съобщават на страната, отправила искането.

При необходимост страните се споразумяват в рамките на съвместния комитет за необходимите изменения на настоящото допълнение.

6. Спиране на предаването на данни

В случаите, в които страните не успеят да уредят по взаимно съгласие спорове относно обработването на лични данни в съответствие с настоящото допълнение, предаващата страна може да спре или да прекрати предаването на лични данни докато прецени, че въпросът е разрешен по задоволителен начин от получаващата страна. Вече предадените лични данни продължават да се обработват в съответствие с настоящото допълнение.